



[www.thermotec.ag](http://www.thermotec.ag)



**Bedienungsanleitung**



**User Manual**



**Mode déploi**



**Gebruiksaanwijzing**

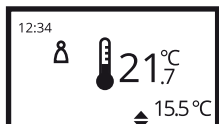


**Manual de Usuario**



**Elektryczne instrukcja obsługi**

**Sprache wechseln**  
**Change language**  
**changer de langue**



Ok drücken  
 Press OK  
 Appuyer sur OK



Über die Pfeile zu „Einstellungen“  
 gehen und OK drücken  
 With the arrow keys, go to  
 „Einstellungen“ and press OK  
 Avec des flèches, sélectionnez  
 „Einstellungen“ et appuyer sur OK



Geh zu „Sprache“ und drücke OK  
 Go to „Sprache“ and press OK  
 Toujours à l'aide des flèches  
 sélectionner „Sprache“ puis OK



Wählen Sie Ihre Sprache  
 Choose your language  
 Choisissez votre langue



**Bedienungsanleitung**

1. Allgemeine Hinweise
2. Garantiebedingungen
3. Anleitung Montage  
Wandhalterung
4. Anleitung FlexiSmart-Regler

**Allgemeine Hinweise**

**Sicherheitshinweise**

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung Ihrer neuen AeroFlow®- Elektroheizung und die hier aufgeführten Informationen aufmerksam durch. Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf und geben Sie diese gegebenenfalls an Nachbesitzer weiter. Ihre neu erworbene Elektroheizung ist nur zum Erwärmen innerhalb geschlossener Räume geeignet. Schadhafte Geräte (z.B. beschädigte Anschlussleitung) dürfen nicht betrieben werden. Unsere Flächenspeicherheizung ist bei sachgerechter Montage nach der jeweils geltenden IP-Schutzart (International Protection Code – hier: geschützt gegen Sprühwasser) geprüft. In der festverlegten elektrischen Installation ist eine Trennvorrichtung mit mindestens 3mm Kontaktöffnung an jedem Pol (z.B. Sicherungsautomat, Fehlerstrom-Schutzschalter) vorzusehen. Stoffe, die zur Entzündung oder thermischen Zersetzung neigen (z.B. Kleber von Bodenbelägen), dürfen nur verwendet werden, wenn sichergestellt ist, dass das Heizgerät auf Raumtemperatur abgekühlt ist. Das Heizgerät darf nicht unmittelbar unterhalb einer Wandsteckdose aufgestellt werden. Das Heizgerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten Wahrnehmungsfähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und/ oder mangels Wissen benutzt zu werden. Es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Heizgerät zu benutzen ist. Kinder sollen beaufsichtigt werden um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Heizgerät spielen.

**Elektrischer Anschluss**

Ihre AeroFlow®- Elektroheizung ist für den Festanschluss an Wandanschlussdosen oder den Betrieb an Steckdosen geeignet. Bei der Installation über eine Wandanschlussdose ist zwingend ein Elektroinstalla-



**User Manual**

1. General Information
2. Guarantee conditions
3. Manual on assembly of the  
wall bracket
4. Manual for FlexiSmart controller

**General Information**

**Safety instructions**

Please read the user manual of your new AeroFlow® electronic radiator and the information listed here carefully. Store these instructions in a safe place and pass them on to the following user/owner if necessary. The electronic heating you have just purchased is only suitable for heating inside enclosed rooms. Damaged devices (e.g. damaged connecting cables) must not be operated. Our radiators are tested according to the applicable IP protection class when properly installed (International Protection Code – in this case: Protected against spray water). In the fixed electrical installation, a separating device with at least a 3mm contact opening shall be provided on each pole (for example, a safety device, residual current circuit breaker). Substances which are prone to ignition or thermal decomposition (e.g., adhesives of floor coverings) may only be used if it is certain the heater has been cooled to room temperature. The heater must not be placed directly below a wall socket. The radiator is not intended to be used by persons (including children) with limited perceptual abilities or by people with lack of experience and / or lack of knowledge of using it. Unless they are supervised by a person responsible for their safety or have received instructions from this person on how to use the radiator. Children should be supervised to ensure that they do not play with the radiator.

**Electrical connection**

Your AeroFlow® electric radiator system is suitable for fixed connection to wall sockets or operation from power sockets. An electrician must be consulted when installing it via a wall socket. If the mains connection cable of the radiator is damaged, it needs to be replaced by us or a suitably qualified electrician in order to prevent danger and additional damage. The radiator may only be operated with a thermostat



**Mode démploi**

1. Remarques générales
2. Conditions de garantie
3. Instructions de montage  
du support mural
4. Instructions d'utilisation FlexiSmart

**Remarques générales**

**Consignes de sécurité**

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi de votre nouveau chauffage électrique AeroFlow®. Conservez-le précieusement et remettez-le au nouveau propriétaire, le cas échéant. Votre nouveau chauffage électrique sert uniquement à chauffer des espaces intérieurs clos. Un appareil défectueux (p. ex. une conduite de raccordement endommagée) ne doit en aucun cas être utilisé. S'ils sont installés par du personnel qualifié, nos radiateurs à inertie sèche sont contrôlés conformément aux indices de protection correspondants (International Protection Code – ici: protégés contre les pulvérisations). L'installation électrique doit être équipée d'un sectionneur avec au moins 3 mm d'ouverture de contact à chaque pôle (p. ex. un disjoncteur ou un disjoncteur différentiel). Les matières inflammables ou susceptibles de subir une décomposition thermique, comme la colle des revêtements de sol, peuvent uniquement être utilisées après avoir vérifié que le radiateur est refroidi à température ambiante. Le radiateur ne doit pas être installé sous une prise électrique murale. Le radiateur n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les facultés de perception sont limitées, ou ne disposant de l'expérience et/ ou du savoir-faire nécessaire, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient reçu de cette dernière des instructions d'utilisation du radiateur. Les enfants doivent être sous surveillance afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le radiateur.

**Raccordement électrique**

Votre chauffage électrique AeroFlow® peut être utilisé avec un raccordement mural fixe ou être branché à une prise de courant. Si vous choisissez de l'installer avec un raccordement mural, con-

teur hinzuzuziehen. Wenn die Netzanschlussleitung eines Heizgerätes beschädigt wird, muss diese durch uns oder einen entsprechend qualifizierten Elektroinstallateur ersetzt werden, um Gefährdungen und weitere Schäden zu vermeiden. Das Heizgerät darf nur mit Thermostat direkt am Heizkörper oder mit einer externen Steuerung betrieben werden. Die Heizungsregelung muss stets über einen geeigneten Raumthermostat erfolgen.

#### **Montage**

Unsere Geräte werden horizontal an der Wand montiert. Eine Befestigung an der Decke ist nicht zulässig. Das Heizgerät sollte in der Regel unter einem Fenster oder an einer Außenwand montiert werden. Bitte achten Sie darauf, dass das Heizgerät möglichst frei in den Raum strahlen kann. Unsere detaillierten Montageinformationen finden Sie auf Seite 5.

#### **Heizbetrieb**

Das Heizgerät wird über den extern oder intern angebrachten Raumthermostaten geregelt. Eine höhere Einstellung bedeutet eine längere Einschaltdauer am Heizgerät. Bitte beachten Sie hierzu die Bedienungsanleitung der Raumthermostate auf den folgenden Seiten. Es ist möglich, dass bei Erstinbetriebnahme eine leichte Geruchsentwicklung entstehen kann, da einige Werkstoffe noch ausgeheizt werden müssen. Dies stellt keine Gefährdung dar und verläuft sich nach einiger Zeit restlos. Bitte lüften Sie die Räume gegebenenfalls gut durch. In seltenen Fällen kann es zur Geräuschbildung in Form von Knacken kommen, was durch wärmebedingte Materialbewegungen verursacht wird, die unbedenklich sind.

#### **Überhitzungsschutz**

Zu Ihrer Sicherheit ist das Heizgerät mit einem in der Heizung integrierten Temperaturschalter ausgerüstet. Bei unzulässiger Erwärmung der Heizung (z.B. durch Vorhängen oder Zustellen des Heizgeräts), schaltet das Heizgerät automatisch ab. Das Vorhängen des Heizgeräts (z.B. durch Handtücher) im laufenden Betrieb ist nicht zulässig. Brandgefahr! Eventuell daraus resultierende Defekte an einem Temperaturschalter und die hieraus entstehenden Kosten für die Reparatur trägt ausschließlich der Verursacher. Einen für unsere Heizgeräte passenden Handtuchhalter bieten wir Ihnen in unserem Online-Shop unter Zubehör zum Kauf an.

#### **Störungen**

Wenn das Heizgerät keine Wärme abgibt, prüfen Sie bitte, ob die Voreinstellung des Thermostaten auf die gewünschte Temperatur ausgerichtet ist. Darüber

directly on the radiator or with an external control. The heating control must always be performed using a suitable room thermostat.

#### **Installation**

Our devices are mounted horizontally on the wall. Attachment to the ceiling is not permitted. The radiator should normally be installed under a window or on an external wall. Please ensure that the radiator can radiate into the room as freely as possible. You can find our detailed installation information on Page 5.

#### **Heating**

The radiator is controlled via the externally or internally installed room thermostat. A higher setting means a longer operating time. Please refer to the operating instructions of the room thermostat on the following pages. It is possible that a slight odour can develop during initial commissioning, since some materials still have to emit fumes. This does not pose any threat, and it will stop after a period of time. Please ventilate the rooms well if necessary. In rare cases, noise can occur in the form of cracking, which is caused by heat-induced material movements, which are harmless.

#### **Overheating protection**

For your safety, the heater is equipped with a temperature switch integrated in the heating system. If the radiator is not heated in the permitted manner (e.g. by covering or blocking) the radiator switches off automatically. The covering of the heater (e.g. through towels) during operation is not permissible, it is a fire hazard! Any resulting defects on a temperature switch and the resulting costs for the repair shall be borne exclusively by the party causing the damage. We can offer you a towel rack suitable for our radiators in our online shop.

#### **Malfunctions**

If the radiator does not emit any heat, please check that the thermostat is preset to the desired temperature. In addition, it is essential to check that the local power distribution is switched on or that the fuse is in working order. If you encounter such malfunctions, please contact your installer. In the event of a complaint being addressed to us, the serial number of the device is required for order processing. You will find this information on the rating plate.

#### **Cleaning of device**

Switch the radiator off before each cleaning sequence and allow it completely cool down. Only wipe the radiator off with a soft, damp cloth and do not

sultez obligatoirement un électricien. Si le câble d'alimentation secteur d'un radiateur est défectueux, celui-ci doit être remplacé par notre personnel ou par un électricien dûment qualifié afin d'éviter tout danger et autre dommage. Le radiateur ne peut être utilisé qu'avec un thermostat directement situé dessus ou une commande extérieure. Le réglage du chauffage doit toujours être effectué au moyen d'un thermostat ambiant approprié.

#### **Montage**

Nos appareils sont montés au mur de manière horizontale. Il est interdit de les fixer au plafond. En règle générale, il est préférable d'installer le radiateur sous une fenêtre ou sur un mur extérieur tout en veillant à ce que l'espace soit suffisant pour que le chauffage diffuse dans la pièce. Retrouvez nos instructions détaillées en page 5.

#### **Chauffage**

Le thermostat ambiant externe ou interne régule le radiateur. Un paramétrage élevé entraîne nécessairement une durée de fonctionnement prolongée du radiateur. À ce sujet, lisez attentivement le mode d'emploi des thermostats ambiants aux pages suivantes. Lors de la première mise en service, des matériaux doivent encore être chauffés. Il est donc possible qu'une légère odeur apparaisse, laquelle ne présente aucun danger et disparaîtra totalement quelque temps après. Le cas échéant, aérez bien les pièces. Dans de rares cas, des crépitements liés aux mouvements de matériaux entraînés par la chaleur peuvent survenir. Ces bruits ne présentent aucun risque.

#### **Protection contre la surchauffe**

Pour votre sécurité, le radiateur est équipé d'un commutateur de sécurité intégré dans le chauffage. En cas d'augmentation non autorisée de la température du chauffage (p. ex. si le radiateur est recouvert ou si son espace est encombré), le radiateur s'éteint automatiquement. Il est interdit de recouvrir le radiateur (p. ex. avec des serviettes) s'il est en cours d'utilisation. Risque d'incendie! Le responsable est seul tenu de prendre en charge les dommages éventuels qui en résultent au niveau du commutateur de température ainsi que les coûts afférents de réparation. Un porteserviette adaptable à nos radiateurs est proposé à l'achat sur notre boutique en ligne.

#### **Dysfonctionnements**

Si le radiateur ne génère aucune chaleur, vérifiez si le pré-réglage du thermostat est défini sur la température souhaitée. Il est également toujours utile

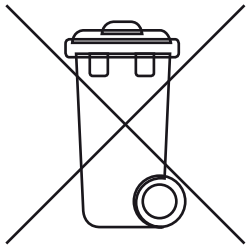
hinaus ist grundsätzlich zu prüfen, dass die örtliche Stromverteilung eingeschaltet bzw. die Sicherung in Ordnung ist. Bei derartigen Störungen wenden Sie sich bitte an Ihre Elektrofachwerkstatt. Im Fall einer an uns gerichteten Reklamation wird für die Auftragsbearbeitung die Seriennummer des Gerätes benötigt. Diese Angabe finden Sie auf dem Typenschild.

#### Gerätereinigung

Schalten Sie vor jeder Reinigung das Heizgerät aus und lassen dieses vollständig abkühlen. Wischen Sie das Heizgerät nur mit einem weichen feuchten Tuch ab und verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel oder Scheuermilch. Zum Säubern der Lamellen kann eine entsprechend konzipierte Reinigungsbürste verwendet werden (nicht im Lieferumfang enthalten). Ein passendes Produkt bieten wir Ihnen in unserem Online-Shop unter Zubehör zum Kauf an.

#### Entsorgungshinweise

Entsorgung von Altgeräten in Deutschland: Die mit nebenstehendem Symbol gekennzeichneten Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Als Hersteller sorgen wir im Rahmen der Produktionsverantwortung für eine umweltgerechte Behandlung und Verwertung der Altgeräte. Weitere Informationen zur Sammlung und Entsorgung erhalten Sie über Ihre Kommune. Nennen Sie ggf. folgende Nummer WEEE-Reg.-Nr. DE 46197075. Entsorgung außerhalb Deutschlands: Entsorgen Sie diese Geräte fach- und sachgerecht nach den örtlich geltenden Vorschriften und Gesetzen.



#### Garantiebedingungen

Für dieses Produkt übernehmen wir 30 Jahre Funktionsgarantie auf den Bereich der Wärmeerzeugung und Bedienbarkeit des Grundgeräts, sowie 2 Jahre Garantie auf die Regelungstechnik, die Ersatzteile und das Zubehör. Im Übrigen gilt die gesetzliche Gewährleistung. Unsere Garantiebedingungen regeln die zusätzlichen Garantieleistungen, die neben die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche des Kunden treten. Die Garantiebedingungen gelten nur für solche Geräte, die vom Endkunden als Neugeräte erworben werden. Eine Garantieverpflichtung kommt nicht zustande, soweit der Endkunde ein gebrauchtes Gerät oder ein neues Gerät seinerseits von einem anderen Endkunden erwirbt. Die Garantieleistung wird erbracht, wenn an unseren Heizgeräten und dem Zubehör ein Herstellungs- und/oder Materialfehler während der Garantiezeit auftritt. Innerhalb der Garantiezeit, die mit dem Anlieferungstag

use any chemical detergents or abrasive. A correspondingly designed cleaning brush can be used for the cleaning of the slats (not included). We offer you an appropriate product in our online shop for purchase in the accessories section.

#### Directions for disposal

Disposal of old equipment in Germany The devices marked with the symbol below must not be disposed of with household waste. As a manufacturer, we are responsible for the environmentally sound treatment and recycling of WEEE as part of our production responsibility. Please contact your local authority for further information on collection and disposal. If necessary, name the following number WEEE-Reg.-No. DE 46197075. Disposal outside of Germany: Dispose of these appliances in an expert and proper manner in accordance with local legislation and regulations.

#### Guarantee conditions

For this product, we provide a 30-year warranty on the area of heat generation and usability of the basic unit as well as a 2-year warranty on the control technology, the spare parts and the accessories. In other respects that statutory warranty shall apply. Our warranty conditions regulate the additional warranty claims, which are in addition to the statutory warranty claims of the customer. The warranty conditions apply only to devices which are purchased by the end user as new devices. A guarantee obligation does not come about insofar as the final customer purchases a used device or for its part a new device from another end customer. The warranty is provided if a manufacturing and/or material fault occurs during the warranty period on our radiators and the accessories. Within the warranty period that commences upon

de vérifier que l'alimentation électrique locale et le fusible fonctionnent. Si de tels dysfonctionnements surviennent, consultez votre électricien. Si vous souhaitez nous adresser une réclamation, transmettez le numéro de série de l'appareil afin que nous puissions traiter votre demande. Cette information se trouve sur l'étiquette de l'appareil.

#### Nettoyage de l'appareil

Avant de procéder au nettoyage, éteignez le radiateur et laissez-le refroidir. Nettoyez le radiateur uniquement à l'aide d'un chiffon doux humide et n'utilisez ni produit de nettoyage chimique, ni détergent. Vous pouvez utiliser une brosse de nettoyage spécifique pour nettoyer les ailettes. Elle n'est pas incluse dans la livraison, mais nous vous en proposons une sur notre boutique en ligne, dans la catégorie Accessoires.

#### Instructions relatives à l'élimination

Élimination des appareils usagés en Allemagne Les appareils signalés par le symbole ci-contre ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. En tant que fabricant, nous veillons au traitement et à la valorisation non polluants des appareils usagers dans le cadre de la responsabilité de production. Renseignez-vous auprès de votre commune pour obtenir des informations sur la collecte et l'élimination. Si nécessaire, nommez le numéro suivant WEEE-Reg.-No. DE 46197075. Élimination à l'extérieur de l'Allemagne: Éliminez ces appareils conformément à la réglementation et à la législation en vigueur.

#### Conditions de garantie

Ce produit dispose d'une garantie de fonctionnement de 30 ans dans le domaine de la production de chaleur et de l'utilisation de l'appareil de base, ainsi que d'une garantie de 2 ans sur la technique de régulation, les pièces détachées et les accessoires. La garantie légale s'applique également. Nos conditions de garantie réglementent les prestations de garantie supplémentaires applicables en plus des droits de garantie légaux du client. Les conditions de garantie sont uniquement applicables pour les appareils que le consommateur achète neufs. L'obligation de garantie n'est pas applicable si le consommateur acquiert un appareil déjà utilisé ou un appareil neuf auprès d'un autre consommateur. La garantie intervient uniquement en cas de survenue d'un défaut de matériel et/ou de fabrication sur nos radiateurs et leurs accessoires pendant la période de garantie. Au cours de la période de garantie, dont le jour

beginnt, beseitigen wir kostenlos alle anfallenden Funktionsfehler, die nachweisbar auf Materialfehler oder auf mangelnde Ausführung zurückzuführen sind. Unsere Garantie beinhaltet den kostenlosen Austausch von defekten Teilen sowie die kostenlosen Ersatzteile während der Garantiezeit. Wir haften nur, wenn die Funktion des Heizgerätes beeinträchtigt ist und der Defekt nicht durch fahrlässige, vorsätzliche oder unsachgemäße Behandlung, Gewaltanwendung, den Transport, Fehlgebrauch, Anschließen an falsche Netzspannungen, Nichtbeachtung der sachgemäßen Bedienungs- oder Montagehinweise, unsachgemäße Reinigung bzw. Korrosionsschäden durch aggressives Wasser, chemische und/oder elektrochemische Einwirkungen oder den normalen Verschleiß verursacht wurde. Die Garantie erlischt, wenn am Gerät Eingriffe oder Reparaturversuche durch nicht von uns autorisierte Stellen vorgenommen wurden. Bitte beachten Sie, dass ein Auseinanderbauen des Heizgeräts durch den Kunden oder durch Dritte grundsätzlich nicht zulässig ist. Bei Zuwiderhandlung besteht kein Garantieanspruch. Der mögliche Austausch des modularen Heizgerät-Seitenteils (z.B. bei Änderung der Regelungstechnik) und/oder die mögliche Kürzung des Anschlusskabels (z.B. bei Entfernung des Schuko-Steckers zwecks bedingter Herstellung eines Festanschlusses) führt nicht zu einem Garantieverlust, insofern hierbei – über das notwendige Maß der durchzuführenden Änderung hinaus – kein Eingriff auf bzw. eine Manipulation von elektronischen Bauteilen erfolgt und die entsprechend zulässigen Arbeiten durch einen qualifizierten Fachmann ausgeführt werden. Die Garantieleistung umfasst die sorgfältige Prüfung des Heizgeräts oder des Zubehörs, wobei zunächst ermittelt wird, ob ein Garantieanspruch besteht. Im Garantiefall entscheiden allein wir, auf welche Art und Weise der Fehler behoben wird. Es steht uns frei, ein Heizgerät oder Zubehörteil auszutauschen oder eine Reparatur auszuführen. Während der Garantiezeit übernehmen wir im Rahmen der Reichweite dieser Garantie sämtliche Material-, Montage- und Transportkosten. Über die vorstehend zugesagte Garantieleistung hinweg kann der Endkunde nach dieser Garantie keine Ansprüche wegen mittelbarer Schäden oder Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, insbesondere auf Ersatz außerhalb des Geräts entstandener Schäden, geltend machen. Gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber bleiben unberührt. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit, innerhalb von einer Woche, nachdem der Mangel erkannt wurde, bei uns anzumelden. Hierzu verwenden Sie bitte den auf unserer Webseite zum Download bereitstehenden „Garantieschein“ und senden uns diesen vollständig ausgefüllt auf dem Postweg an die aufgeführte Adresse oder als elektronisches Formular per E-Mail an unsere genannte E-Mail-Adresse zu.

the delivery date, we will remedy free of charge any malfunctions that are demonstrably due to a material defect or defective performance. Our guarantee includes the free exchange of defective parts as well as the provision of free spare parts during the warranty period. We are only liable if the function of the radiator is impaired and the defect is not caused by negligent, intentional or improper handling, use of force, transport, misuse, connection to incorrect mains voltages, failure to observe the appropriate operating instructions or installation instructions, improper cleaning or corrosion damage due to caustic water, by chemical and / or electrochemical effects or by normal wear and tear. The warranty will become void if the unit has been subjected to interventions or attempted repairs by persons who have not been authorised to do so by us. Please note that dismantling of the heater by the customer or third parties is fundamentally not permissible. If there is a violation this warranty entitlement shall cease to apply. The possible replacement of the radiator side part (e.g. when changing the control technology) and / or the possible shortening of the connecting cable (e.g. removal of the earthed plug for the purpose of producing a fixed connection) does not lead to a loss of warranty, insofar as no intervention in or manipulation of electronic components takes place, beyond the necessary extent of the modification to be performed, and the correspondingly permissible work is performed by a qualified expert. The warranty covers the careful inspection of the radiator or the accessories whereby it must be initially determined whether a warranty claim applies. In the event of a claim under the warranty we solely decide in which manner the fault shall be rectified. We are at liberty to replace a radiator or accessory or to perform a repair. During the warranty period, we assume all material, assembly and transport costs within the scope of this warranty. In addition to the above-mentioned warranty service, the end customer cannot assert any claims for indirect damage or consequential damage caused by the device, in particular for compensation for damages incurred outside the device. Statutory claims of the customer against us shall remain unaffected by this clause. Warranty claims must be reported to us before expiry of the warranty period, within one week of the defect being detected.

de livraison marque le commencement, nous procédons au dépannage gratuit de tous les défauts de fonctionnement qui surviennent et qui sont manifestement liés à un défaut matériel ou à une qualité moindre. Notre garantie prévoit le remplacement gratuit des pièces défectueuses ainsi que la gratuité des pièces détachées au cours de la période en vigueur. Nous engageons uniquement notre responsabilité si le fonctionnement du radiateur est altéré et que le défaut ne soit pas lié à une manipulation imprudente, intentionnelle ou incorrecte, à l'usage de la violence, au transport, à une mauvaise utilisation, au raccordement à une mauvaise tension de secteur, au non-respect des consignes de montage et d'utilisation, à un mauvais nettoyage ou à des dommages dus à la corrosion liée à l'utilisation d'eau agressive, à des dommages résultant d'actions chimiques et/ou électrochimiques ou à l'usure normale. La garantie est annulée en cas de modifications ou de tentatives de réparation effectuées par des personnes non autorisées. Veuillez noter que le démontage du radiateur par le client ou par un tiers est interdit. En cas de violation de cette règle, la garantie devient caduque. La garantie est conservée en cas d'éventuel échange de la pièce latérale modulaire du radiateur (p. ex. en cas de modification de la technique de régulation) et/ou de l'éventuel raccourcissement du câble d'alimentation (p. ex. en cas de retrait de la prise Schuko pour réalisation d'un raccordement fixe), à condition, au-delà des modifications nécessaires à apporter, que ces actes ne donnent lieu à aucune modification ou manipulation des éléments électroniques et que les travaux autorisés soient réalisés par un professionnel qualifié. La prestation de garantie comprend l'examen minutieux du radiateur ou de l'accessoire après lequel il sera décidé de l'exécution ou non de la garantie. En cas de garantie, nous sommes seuls décisionnaires de la manière dont le défaut sera corrigé. Nous sommes libres d'échanger un radiateur ou une pièce d'accessoire ou de procéder à une réparation. Dans le cadre de l'étendue de la garantie, et au cours de cette dernière, nous prenons en charge l'ensemble des coûts relatifs au matériel, au montage et au transport. Pendant la prestation de garantie autorisée susmentionnée, le consommateur ne peut invoquer, dans le cadre de cette garantie, aucun droit relatif à des dommages indirects ou consécutifs causés par l'appareil, notamment de remplacement des dommages non causés par l'appareil. Les droits légaux du client à notre encontre ne sont pas remis en cause. Les demandes en garantie doivent nous être adressées avant l'expiration de celle-ci, dans la semaine qui suit la découverte du défaut. Pour ce faire, veuillez utiliser le bordereau de garantie en ligne et veuillez nous le retourner rempli par voie postale à l'adresse indiquée, ou par e-mail sous forme de formulaire électronique à l'adresse e-mail indiquée.

## Anleitung Montage Wandhalterung

Zur Wandmontage darf nur die mitgelieferte Wandhalterung verwendet werden! Für die Montage und den Betrieb in Feuchträumen sind die aktuellen Vorschriften nach VDE 0100 Teil 701 unbedingt einzuhalten. Das Gerät darf nicht unmittelbar unter einer Wandsteckdose montiert werden. Damit eine zu hohe Wärmeeinstrahlung auf die Wandsteckdose vermieden wird, ist außerdem zwischen dem Heizgerät und der Wandsteckdose ein gewisser Sicherheitsabstand zu berücksichtigen. Dieser Abstand bemisst sich weitestgehend an der Materialqualität und Hitzeresistenz der örtlich verbauten Steckdose und kann daher von uns nicht beurteilt werden. Für eine unsachgemäße Handhabung und daraus möglicherweise entstehende Schäden übernehmen wir keine Haftung. Im Zweifel sprechen Sie vor der Montage mit einem Fachmann. Je nach Art und Zustand des Wandmaterials sind geeignete Schrauben und Dübel zu verwenden. Bitte halten Sie bei der Ausrichtung der Wandhalterung und des Heizgeräts immer die vorgegebenen Mindestabstände ein (siehe Abbildungen).

Alle Heizgeräte besitzen vier temperaturbeständige Halter, die eine optimale Fixierung des Heizgeräts gewährleisten.

Beachten Sie bitte die richtige Einhängeposition der oberen (Markierung 1) und unteren (Markierung 2) Halter am Heizgerät.

Mit der typenspezifischen Maßtabelle erhalten Sie stets die richtige Positionierung für die U-Schienen und die Halter zum korrekten Einhängen und Fixieren des Heizgeräts.

Heizkörper-Typ	Maß X in mm	Maß Y in mm
Mini 650	232	405
Compact 1300	466	405
Midi 1950	766	405
Maxi 2450	1066	405
Slim 1200	766	120
Slim 2000	1366	120
Slim 1600	1066	120
Slim Tall 1600	232	1040

## Fixing the wall brackets

Only the wall bracket supplied may be used for wall mounting! The latest regulations according to VDE 0100 part 701 must be complied with for the installation and operation in damp rooms. The device may not be mounted directly under a wall socket. In order to avoid excessive heat radiation upon the wall socket, a certain safety distance must also be taken into account between the radiator and the wall socket. This distance is largely determined by the material quality and heat resistance of the locally installed socket and therefore can not be assessed by us. We assume no liability for improper handling and possible damages resulting from this. In case of doubt, consult a specialist before installation. Suitable screws and dowels must be used depending on the type and condition of the wall material. When positioning the wall bracket and the heater, please always observe the stipulated minimum distances (see the following figures).

All radiators have four temperature-resistant holders, which guarantee optimum fixing of the heater. Please note the correct hanging position of the upper (marking 1) and lower (marking 2) holders on the heater.

With the type-specific dimension table, you can obtain the correct positioning for the U-rails and the holders for the correct mounting and fixing of the radiator.

Radiator type	Dim X in mm	Dim Y in mm
Mini 650	232	405
Compact 1300	466	405
Midi 1950	766	405
Maxi 2450	1066	405
Slim 1200	766	120
Slim 2000	1366	120
Slim 1600	1066	120
Slim Tall 1600	232	1040

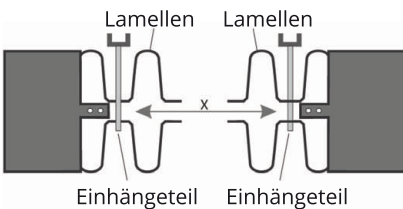
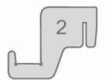
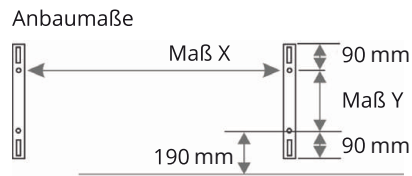
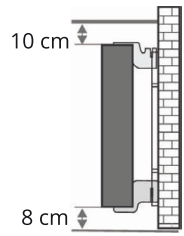
## Instrucions de montage du support mural

Seul le support mural fourni doit être utilisé pour réaliser le montage mural! En cas de montage et d'utilisation dans des pièces humides, respectez impérativement les dispositions actuelles, conformément à la norme VDE 0100 partie 701. L'appareil ne doit pas être installé sous une prise électrique murale. Afin d'éviter une augmentation trop importante de la température au niveau de la prise murale, il est également nécessaire de respecter une certaine distance de sécurité entre cette prise et le radiateur. Cette distance est calculée en fonction de la qualité du matériel et de la résistance à la chaleur de la prise en question; nous ne pouvons donc pas l'estimer. Nous déclinons toute responsabilité en cas de mauvaise manipulation et d'éventuels dommages en résultant. En cas de doute, consultez un spécialiste avant de procéder au montage. En fonction de la nature et de l'état du matériau mural, utilisez des vis et des chevilles appropriées. Lorsque vous orientez le support mural et le radiateur, respectez toujours les distances minimales indiquées (voir les illustrations).

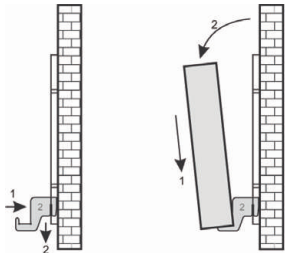
Tous les radiateurs sont équipés de quatre supports en résistants à la température, ce qui garantit leur fixation optimale. Faites attention à positionner correctement les supports en supérieur (repère 1) et inférieur (repère 2) sur le radiateur.

Le tableau de mesures décliné selon le type de radiateur vous permet d'obtenir le bon positionnement des glissières en forme de U et des supports en afin d'accrocher et de fixer correctement le radiateur.

Type de chauffage	Mesure X en mm	Mesure Y en mm
Mini 650	232	405
Compact 1300	466	405
Midi 1950	766	405
Maxi 2450	1066	405
Slim 1200	766	120
Slim 2000	1366	120
Slim 1600	1066	120
Slim Tall 1600	232	1040



Zur Montage führen Sie bitte die folgenden Schritte durch:



1. Die beiden U-Schienen sind unter Einhaltung der Mindestabstände und je nach typenspezifischem X/Y-Maß an der Wand zu befestigen.
2. Die beiden mit Markierung 2 gekennzeichneten Halter sind unten in die U-Schienen einzusetzen.
3. Im Anschluss wird das Heizgerät in die unteren Halter eingehängt und schräg nach vorne geklappt. Dabei das Heizgerät festhalten!
4. Die beiden mit Markierung 1 gekennzeichneten Halter sind oben in die U-Schienen einzusetzen und vorübergehend hochzuziehen.
5. Abschließend das Heizgerät (ohne die Abdeckung) in eine senkrechte Position aufrichten und die oberen Halter nach unten drücken, bis das Heizgerät vollständig fixiert ist.

#### Batteriegesetz

Da in unseren Sendungen Batterien und Akkus enthalten sein können, sind wir nach dem Batteriegesetz (BattG) verpflichtet, Sie auf Folgendes hinzuweisen: Batterien und Akkus dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden, sondern Sie sind zur Rückgabe gebrauchter Batterien und Akkus gesetzlich verpflichtet. Altbatterien können Schadstoffe enthalten, die bei nicht sachgemäßer Lagerung oder Entsorgung die Umwelt oder Ihre Gesundheit schädigen können. Batterien enthalten aber auch wichtige Rohstoffe wie z. B. Eisen, Zink, Mangan oder Nickel und können verwertet werden. Sie können die Batterien nach Gebrauch entweder an uns zurücksenden oder in unmittelbarer Nähe (z. B. im Handel oder in kommunalen Sammelstellen) unentgeltlich zurückgegeben. Die Abgabe in Verkaufsstellen ist dabei auf für Endnutzer übliche Mengen sowie solche Altbatterien beschränkt, die der Vertreiber als Neubatterien in seinem Sortiment führt oder geführt hat.

#### Ausrichtung Temperatursensor

Der Temperatursensor ist unten am Heizkörper in einem Clip befestigt. Sollte sich aufgrund einer Anbringung des Gerätes in einer Nische oder Ecke Beeinflussungen auf die Raumtemperatur und gemessener Temperatur ergeben, kann der Sensor aus dem Clip herausgenommen werden. Durch Drehen des Anschlusskabels des Sensors kann der Abstand zum Heizkörper erhöht werden. Besser eignet sich zur Korrektur der Temperatur das Menü „Temperaturkorrektur“.

#### Smart Start (adaptives Startverhalten)

Mit dieser Funktion wird die gewünschte Raumtemperatur bereits zur Startzeit des Programms erreicht. Das

For the assembly please perform the following steps:

1. The two U-rails must be fixed to the wall whilst observing the minimum distances and depending on the type-specific X / Y-dimension.
2. The two holders marked with the number 2 are to be inserted into the U-rails at the bottom.
3. Following this the radiator is hooked into the lower holders and tilted forward at an angle. Hold the radiator while doing so!
4. The two holders marked with the number 1 are to be inserted into the U-rails at the top and temporarily pulled up.
5. Finally, place the radiator in a vertical position and press the upper holders down until the heater is completely fixed in place.

#### German battery legislation

Since batteries and rechargeable batteries may be included in our consignments, we are obliged by the German battery legislation (BattG) to point out the following: Batteries and rechargeable batteries must not be disposed of with household waste, but you are legally obliged to return used batteries and rechargeable batteries. Used batteries may contain harmful substances which, if not properly stored or disposed of, could damage the environment or your health. But batteries also contain important raw materials such as iron, zinc, manganese or nickel and can be recycled. You can either return the batteries to us after use or return them free of charge in the immediate vicinity (eg in stores or in municipal collection points). The discharge in points of sale is limited to end user customary amounts and such batteries that are sold or have been sold from the distributor as new batteries in his assortment.

#### Note - alignment of the temperature sensor

The temperature sensor is attached to the bottom of the radiator in a clip. If, due to the placement of the device in a niche or corner, the room temperature and the measured temperature is influenced, the sensor can be removed from the clip. The distance to the radiator can be increased by turning the connection cable of the sensor. The best way to correct the temperature is in the menu settings, „temperature correction“.

#### Smart Start (adaptive start control)

With this function, the desired room temperature is met at the start time of the program. This means that the heater is already heating before the set start time. This is not a malfunction! Smart Start can only be used in program mode. You can deactivate Smart

Procédez comme suit pour réaliser le montage:

1. Fixez les deux glissières en forme de U sur le mur en respectant les distances minimales en fonction de la mesure X/Y spécifique au type de radiateur.
2. Placez les deux supports en signalés par le repère 2 en bas des glissières en forme de U.
3. Accrochez ensuite le radiateur aux supports en inférieurs et inclinez-le vers l'avant. Maintenez le radiateur!
4. Placez les deux supports en signalés par le repère 1 en haut des glissières en forme de U et remontez-les provisoirement.
5. Positionnez enfin le radiateur à la verticale puis appuyez sur les supports en vers le bas jusqu'à ce que le radiateur soit totalement fixé.

#### Loi sur les batteries

Du fait que nos envois/expéditions peuvent contenir des batteries et des piles, nous sommes tenus, par la Loi sur les batteries (BattG), de vous signaler ce qui suit : ne pas vous débarrasser de vos batteries et piles en les jetant dans les ordures ménagères, mais plutôt vous êtes tenus par la loi de les retourner. Les vieilles batteries peuvent contenir des substances nocives qui, du fait de s'en être débarrassé de façon non conforme, peuvent endommager l'environnement et votre santé. Les batteries contiennent également d'importantes matières premières, comme par exemple le fer, le zinc, le manganèse ou le nickel, qui peuvent être exploitées. Après usage, vous pouvez soit nous les renvoyer, soit vous rendre au point de collecte communal ou commercial le plus proche et les y déposer gratuitement. Les informations sont disponibles dans le centres commerciaux à ce propos, indiquant les limites à observer avec les vieilles batteries, de même au sujet de la façon dont le distributeur conduit ou a conduit son assortiment de nouvelles batteries.

#### Mise au point du capteur de température

Le capteur de température est fixé en bas du radiateur dans un clip. Dans le cas où il y aurait une différence entre la température ambiante et la température relevée par la sonde (en raison de la position du radiateur par exemple dans une niche ou un coin), le capteur peut tout simplement être retiré du clip en tournant le câble d'alimentation de ce dernier. La distance radiateur-sonde peut alors être augmentée. Le menu « correction de température » est cependant plus adéquat pour la correction de la température.

#### Smart Start (démarrage intelligent)

Avec cette fonction la température ambiante souhaitée est déjà atteinte lors du démarrage du programme. C'est-à-dire que le chauffage s'enclenchera avant

heißt, die Heizung heizt bereits vor Beginn der eingestellten Startzeit. Dies ist keine Fehlfunktion! Smart Start ist nur im Programm-Modus nutzbar. Sie können Smart Start im Menüpunkt „Programmierung“ deaktivieren. Bei deaktiviertem Smart Start beginnt die Heizung erst beim Erreichen der eingestellten Startzeit mit dem Heizvorgang. Lernphase: Um die Zieltemperatur genau zur Startzeit eines jeden programmierten Zeitfensters zu erreichen, führt Ihr FlexiSmart in den ersten sieben Tagen eine Lernphase durch. In dieser Zeit wird immer 15min vor der eingestellten Startzeit (jedes einzelnen Zeitfensters) mit dem Heizen begonnen. Dadurch lernt der FlexiSmart-Regler wie schnell oder langsam das Aufheizen im Raum dauert und passt den Heizbeginn an. Nach der Lernphase entscheidet der FlexiSmart-Regler wann er mit dem Aufheizen beginnen muss. So werden Ihre Räume so effektiv wie möglich aufgeheizt.







#### Umstellung Winter- und Sommerzeit

Der FlexiSmart-Regler verfügt über keine automatische Umstellung zwischen Winterzeit und Sommerzeit. Sie müssen die Uhrzeit manuell im Menü „Uhrzeit einstellen“ ändern. Ausnahme: Ist der FlexiSmart-Regler mit einem Internetmodul verbunden, findet eine automatische Umstellung zwischen Winterzeit und Sommerzeit statt.

#### Anleitung FlexiSmart-Regler

Das erste Menü, was Sie nach dem Einschalten Ihres AeroFlow®-Heizkörpers sehen. Es zeigt oben links die aktuelle Uhrzeit (zum Einstellen siehe Seite 11). Die große Temperatur neben dem Thermometer-Icon zeigt die aktuelle Raumtemperatur. Die kleine Temperatur in der rechten unteren Ecke zeigt die Zieltemperatur.

Je nach Programmeinstellung sichtbare Icons:

-  manueller Modus (Programm-Modus aus). Die Zieltemperatur wird über die Pfeiltasten geregelt.
-  Der AeroFlow®-Heizkörper läuft im Programm-Modus
-  Der Heizkörper ist dabei den Raum zu erwärmen. Sobald die eingestellte Raumtemperatur erreicht ist, verschwindet dieses Symbol.
-  Offenes Fenster erkannt, der AeroFlow®-Heizkörper wurde vorübergehend abgeschaltet.
-  Urlaubsmodus: Die Zahl unter dem Symbol zeigt die Anzahl verbleibender Tage (siehe Seite 10)
-  Tastensperre aktiv (beide Pfeiltasten für min. 5 Sekunden gedrückt halten zum de/aktivieren)

Start in the menu item „Programs“. When Smart Start is deactivated, the electric radiator starts heating when the preset start time is reached.

Learning phase: In order to reach the target temperature exactly at the start time of each programmed time frame, your FlexiSmart performs a learning phase in the first seven days. During this time, heating is always started 15 minutes before the set start time (in every single time window). As a result, the FlexiSmart controller learns how fast or slow heating takes place in the room and adjusts the „smart start time“ of heating. After the learning phase, the FlexiSmart controller decides when to start heating up. Your rooms will be heated up as effectively as possible.







#### Switch daylight saving time to standard time

The FlexiSmart controller does not have an automatic changeover between daylight saving time to standard time. You must change the time manually in the „Set the time“ menu. Exception: If the FlexiSmart controller is connected to an internet module, an automatic changeover takes place between daylight saving time to standard time.

#### Manual for FlexSmart Controller

The first menu you will see after switching your AeroFlow® heater will show the current time on the top left (for setting see page 11). The large temperature next to the thermometer icon shows the current room temperature. The small temperature in the lower right corner shows the target temperature.

Depending on the program setting, the following icons are visible:

-  Manual mode (program mode Off). The target temperature will be controlled via the arrow buttons.
-  The AeroFlow® heater is in program mode
-  The radiator is about to warm the room. As soon as the set room temperature is reached, this symbol disappears.
-  Open window detected, the AeroFlow® heater is temporarily switched off.
-  Holiday Mode: The digit below the icon indicates the number of remaining holidays (see page 10).
-  Keylock/Childlock ON (to enable/disable press both arrow buttons simultaneously for min. 5 sec.







l'heure pour laquelle il a été programmé et ce afin que la température souhaitée soit atteinte au démarrage du programme. Ce n'est pas un dysfonctionnement! Le Smart Start n'est utilisable qu'en mode programme. Vous pouvez désactiver le Smart Start sous «programmation». Quand le Smart Start est désactivé, le chauffage commencera à chauffer uniquement à l'heure pour laquelle il a été programmé. Phase d'apprentissage: Pour atteindre exactement la température de consigne au moment du démarrage de chaque créneau programmé, votre FlexiSmart effectue une phase d'apprentissage lors des premiers sept jours. Lors de cette période la mise en chauffe commence toujours 15 minutes avant le moment de démarrage programmé (de chaque créneau). Ainsi le régulateur FlexiSmart connaîtra exactement le temps qui lui est nécessaire pour chauffer votre pièce et pourra ainsi adapter son moment de démarrage. Après la phase d'apprentissage le régulateur FlexiSmart décide quand il doit commencer à chauffer. Ainsi vos pièces sont chauffées le plus efficacement possible.

**Changement heure d'hiver, heure d'été** Le régulateur FlexiSmart ne passe pas automatiquement de l'heure d'hiver à l'heure d'été et vice versa. Vous devez changer l'heure manuellement dans le menu «régler l'heure». Exception: Quand le régulateur FlexiSmart est connecté à un module internet, le changement d'heure se fera alors automatiquement.

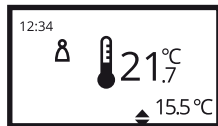
#### Instruccions d'utilisation FlexeSmart

Menu de démarrage de votre chauffage AeroFlow. Il montre l'heure actuelle, en haut à gauche (pour la régler voir page 11). La grande température à côté de l'icône thermomètre montre la température ambiante actuelle. La petite température, en bas dans le coin droit, montre la température de consigne.

Ícônes visibles selon les paramètres:

-  Mode manuel (Mode programme éteint). La température de consigne est réglée avec les touches fléchées.
-  Le radiateur AeroFlow® fonctionne en mode programme
-  Le radiateur doit réchauffer la pièce. Dès que la température ambiante définie est atteinte, ce symbole disparaît.
-  Détection de fenêtre ouverte, Le radiateur AeroFlow® s'éteint temporairement.
-  Mode vacances: Le chiffre sous le symbole montre les nombre de jours restant (voir page 10).
-  Verrouillage des touches actif (appuyer simultanément sur les deux touches fléchées pendant 5 secondes pour Activer/désactiver)

#### Status-Display





#### HINWEISE:

Wird das Uhr-Symbol (Programm-Modus) nicht angezeigt, senken oder erhöhen Sie Zieltemperatur mit den Pfeiltasten. Der AeroFlow®-Heizkörper wird immer diese Temperatur halten. Ist der Programm-Modus aktiv (das Uhr-Symbol wird angezeigt), kann die Zieltemperatur ebenfalls mit den Pfeiltasten erhöht und gesenkt werden. Diese manuell eingestellte Zieltemperatur überschreibt den Programmiermodus, bis zur nächsten voreingestellten Startzeit/Endzeit. Dann wechselt der AeroFlow®-Heizkörper wieder in den Programmiermodus.

Heizung ausschalten: Halten Sie die OK-Taste für min. 5 Sekunden gedrückt. „Ruhemodus“ wird angezeigt. Leistungsaufnahme im Ruhemodus unter 0,1 Watt.

Nach 5 Sekunden ohne Tastendruck ändert sich die Anzeige und es wird oben die aktuelle und unten die Zieltemperatur angezeigt.

Ändern Sie in diesem Menü die Heizzeiten oder sehen Sie sich diese an. Sie sehen diesen Menüpunkt nicht? Aktivieren Sie zuvor im Menü „Einstellungen“ den Programmiermodus indem Sie „Programmierung“ auf „AN“ stellen.

Wählen Sie dieses Menü, wenn Sie den Heizplan ansehen möchten. Änderungen können Sie in diesem Menü nicht vornehmen.

Wählen Sie den Wochentag, für den Sie den Heizplan sehen möchten.

Sie sehen den Heizplan an dem von Ihnen gewählten Tag. Drücken Sie OK um die Anzeige zu verlassen.

Stellen Sie einen Heizplan nach Ihren Wünschen ein.

#### NOTES:

If the clock symbol (program mode) is not displayed, lower or raise the target temperature by using the arrow buttons. The AeroFlow® heater will always hold this temperature. In case the program mode is enabled (the clock symbol is displayed), the target temperature can also be lowered and raised with the arrow buttons. The manually set target temperature overrides the program mode until the next preset start or end time of a time frame. The AeroFlow® heater returns to programming mode after then.

To turn the heater off, keep the OK button pressed for at least 5 seconds. „Standby“ will be displayed. Power consumption in standby mode below 0.1 watts.

The display view changes after 5 seconds without pressing a button. The current temperature is displayed on top and the target temperature at bottom.

In this menu you can change or view your heating times. You don't see this menu item? Enable the programming mode in the configuration menu by switching „Programs“ to „ON“.

Select this menu if you want to view the heating plan. You can not make changes in this menu item.

Select the day of the week for which you want to see the heating plan.

See the heating plan on the chosen day. Press OK to exit the menu item display.

Set a heating plan according to your preferences.

#### REMARQUE:

Si le symbole de la montre (mode programme) n'apparaît pas, augmentez ou diminuez la température de consigne avec les touches fléchées. Le radiateur AeroFlow® va toujours maintenir cette température. Si le mode programme est actif (le symbole de la montre est indiqué), la température de consigne peut également être augmentée ou diminuée avec les touches fléchées. Cette température de consigne réglée manuellement, écrase le mode de programmation jusqu'au prochain changement de programme. Le radiateur AeroFlow® reprendra alors la programmation qui lui a été donnée.

Eteindre le chauffage : Appuyez la touche OK pour min. 5 secondes. Le « mode silence » est indiqué. Consommation d'énergie en mode silence, moins de 0,1 Watt.

Après 5 secondes sans avoir appuyé sur une touche, l'affichage change et la température actuelle est indiquée en haut et la température cible en bas.

Changez les heures de chauffage dans ce menu ou jetez-y un coup d'oeil. Vous ne voyez pas cette option de menu ? Activez auparavant dans le menu « paramètres » le mode de programmation en allumant la programmation.

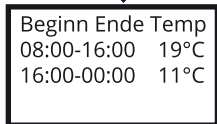
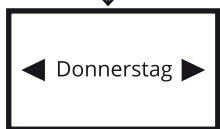
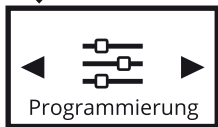
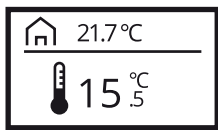
Choisissez ce menu lorsque vous souhaitez voir la programmation en cours. Vous ne pouvez pas effectuer des changements dans ce menu

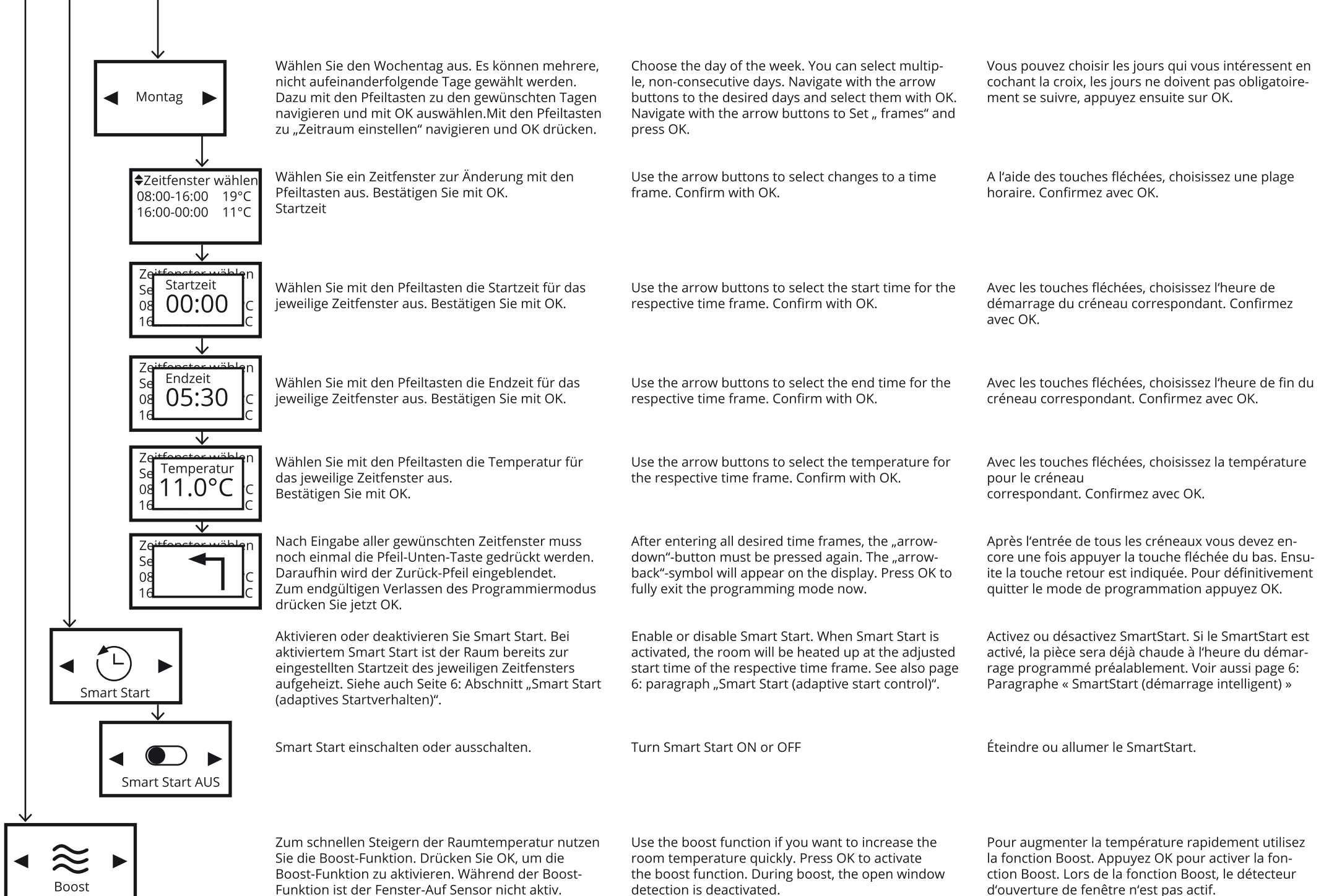
Choisissez le jour dont la programmation vous intéresse.

Vous accédez ainsi à la programmation du jour choisi. Appuyez Ok pour quitter l'affichage.

Réglez la programmation selon vos souhaits.

#### Temperatur-Übersicht







Voreingestellt sind 30:00 Minuten. Diese zählen sofort rückwärts. Sie müssen keine Taste drücken. Nutzen Sie die Pfeiltasten um in 5-Minuten-Schritten einzustellen, wie viele Minuten der AeroFlow®-Heizkörper dauerhaft heizen soll. Zum Abbrechen der Boost-Funktion die OK-Taste drücken.

The default setting is 30:00 minutes and it will countdown immediately. You do not need to press any further button. Use the arrow buttons to set how many minutes (selectable in 5-minute steps) the AeroFlow® heater will heat permanently for the preset time. Press OK to cancel the boost function.

30 Minutes sont préréglées. Le compte à rebours est lancé immédiatement. Il n'est pas nécessaire de valider cette fonction, il vous suffit de choisir par pas de 5 minutes, la durée de chauffe souhaitée.

Öffnen Sie das Menü mit den Einstellungen.

Open the configuration menu.

Ouvrez le menu avec les paramètres.



Schalten Sie den Programmiermodus mit den Pfeiltasten ein oder aus. Bestätigen Sie mit OK. Bei deaktiviertem Programmiermodus ist das Menü „Programmierung“ nicht sichtbar. Sie können die Temperatur dann manuell mit den Pfeiltasten im Menü „Status-Anzeige“ (siehe Seite 7) erhöhen und senken.

Use the arrow buttons to switch the programming mode on or off. Confirm with OK. When „Programs OFF“, the menu item „Programs“ is not visible. Then you can lower and raise the temperature manually by using the arrow buttons in the „Status Display“ menu instead of (see page 7).

Allumez ou éteignez le mode de programmation avec les touches fléchées. Confirmez avec OK. Quand le mode de programmation est désactivé le menu « programmation » n'est pas indiqué. Vous pouvez alors augmenter ou diminuer la température manuellement avec les touches fléchées dans le menu « affichage statut » (voir page 7).



Der AeroFlow®-Heizkörper kann sich automatisch abschalten, falls er ein offenes Fenster erkennt. In diesem Menü können Sie diese Funktion ein- oder ausschalten.

The AeroFlow® heater is able to automatically switch off if an open window is detected. In this menu you can switch this function on or off.

Le radiateur AeroFlow® peut s'éteindre automatiquement s'il détecte une ouverture de fenêtre. Dans ce menu vous pouvez activer ou désactiver cette fonction.



Schalten Sie die Fenster-Auf-Erkennung ein oder aus. Bei eingeschalteter Fenster-Auf-Erkennung schaltet sich der AeroFlow®-Heizkörper für maximal 16 Minuten ab, wenn ein offenes Fenster erkannt wird. Die nächste Fenster-Offen-Erkennung findet frühestens 20 Minuten nach Ablauf der 16 Minuten statt.

Turn on or off the window open detection. When the window open detection is switched on, the AeroFlow® radiator switches off for not more than 16 minutes if an open window is detected. The next window open detection takes place at the earliest 20 minutes after the expiry of the 16 minutes.

Allumez ou éteignez la détection de fenêtre ouverte. En cas d'activation, le radiateur AeroFlow® s'éteindra max. 16 minutes s'il détecte une fenêtre ouverte. La prochaine détection de la ouverte de la fenêtre prendra 20 minutes au plus tôt après expiration de la premier détection (16 minutes).



Der AeroFlow®-Heizkörper lässt sich in den Urlaubsmodus versetzen. Im Urlaubsmodus wird die Programmierung (falls aktiv) für die Dauer der Abwesenheit deaktiviert. Im manuellen Modus wird die manuell eingestellte Temperatur deaktiviert.

The AeroFlow® heater can be switched into holiday mode. In holiday mode, the program (if active) is disabled for the duration of the absence. If the heater is in manual mode, the preset manual temperature is disabled for the duration of the absence.

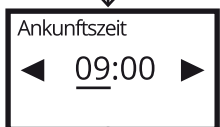
Vous pouvez mettre le radiateur AeroFlow® en mode vacance. Dans le mode vacance la programmation (si active) est désactivée pour la période d'absence. Dans le mode manuel, la température réglée manuellement est désactivée.



Geben Sie mit den Pfeiltasten die Anzahl der Tage an, in denen Sie abwesend sind.

Use the arrow buttons to enter the number of days you are leaving.

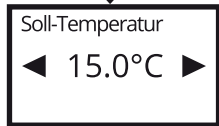
Avec les touches fléchées choisissez le nombre de jours de votre absence.



Geben Sie mit den Pfeiltasten die Stunde Ihrer Rückkehr an. Bestätigen Sie mit OK. Geben Sie danach die Minute Ihrer Rückkehr an. Bestätigen Sie mit OK.

Use the arrow buttons to set the hour of the desired time of return. Confirm with OK. After this, set the minute of the return time and confirm with OK as well.

Avec les touches fléchées entrez l'heure de votre retour. Confirmez avec OK. Ensuite entrez les minutes de votre retour. Confirmer avec OK.



Die Soll-Temperatur ist die Temperatur, die bei Ihrer Rückkehr herrschen soll. Bei aktivierter Programmierung (Menü „Einstellungen“ Programmierung = AN) ist die Soll-Temperatur nicht wählbar. Nach Erreichen der Ankunftszeit wird der Heizplan fortgesetzt. Ist kein Zeitfenster aktiv (Heizpause zwischen zwei Zeitfenstern) wird die Frostschutz-Temperatur angewendet. Der Heizplan wird also wie programmiert fortgesetzt.

The return temperature is the temperature that should begin on your return. If program is active (menu „Configuration“ Programs = ON), the return temperature can not be selected. After reaching the return time the heating plan will be continued. If no time frame is active (paused heating between two time frames), the Antifreeze temperature is applied. So the heating plan continues as programmed.

La température prévue est la température qu'il doit y avoir quand vous rentrez. Quand la programmation est active (menu « paramètres » programmation = ON), la température prévue n'est pas sélectionnable. Une fois l'heure de votre retour atteinte, la programmation reprend. Si aucune programmation n'est active (pause entre deux créneaux) le mode hors-gel s'active. La programmation se poursuivra ensuite normalement.

Bei deaktivierter Programmierung können Sie mit den Pfeiltasten die Soll-Temperatur einstellen, die bei Rückkehr herrschen soll. Mit OK bestätigen. Die Status-Anzeige mit dem Koffer-Symbol und der Anzahl der verbleibenden Abwesenheitstage erscheint.

If program is disabled, you can use the arrow keys to set the return temperature. Confirm with OK. The status display with the suitcase icon and the number of remaining days off will appear. The absence temperature corresponds to the Antifreeze temperature.

Lorsque la programmation est désactivée, vous pouvez régler la température prévue pour le retour, avec les touches fléchées. Confirmer avec OK. L'affichage statut avec le symbole « valise » et le nombre de jours d'absence qui restent, apparaît.

Die Abwesenheitstemperatur entspricht der Frostschutz-Temperatur. Um diese für Ihre Abwesenheit zu ändern, drücken Sie in der Status-Anzeige eine Pfeiltaste. Die Temperatur-Übersicht erscheint. Ändern Sie die Abwesenheitstemperatur mit den Pfeiltasten und bestätigen mit OK. Die Deaktivierung des Urlaubsmodus erfolgt durch die Einstellung „Tage abwesend“ auf „-“ (nicht „0“). Während der Abwesenheit kann man zwar im Frostschutz-Menü die Frostschutz-Temperatur ändern, diese wird jedoch nicht für die aktuelle Abwesenheit übernommen.

To change the temperature for your absence, press an arrow key in the status display. The Temperature-overview display appears. Change the absence temperature with the arrow keys and confirm with OK. To deactivate the holiday mode set „days out“ to „-“ (not „0“). During holiday mode you can change the Antifreeze temperature in the Antifreeze menu, but this will not be applied for the current absence.

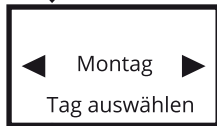
La température en votre absence correspond à la température hors-gel. Pour la changer pour la période de votre absence, appuyez dans l'affichage statut une touche fléchée. L'aperçu de température apparaît. Changez la température pour votre période d'absence avec les touches fléchées et confirmez avec OK. La désactivation du mode vacances se fait en mettant les « jours absents » à « - » (pas « 0 »). Lors de l'absence on peut changer la température hors-gel dans le menu hors-gel, mais elle n'est pas reprise pour l'absence actuelle.



Wählen Sie den aktuellen Tag und bestätigen Sie mit OK.

Select the current weekday and confirm with OK.

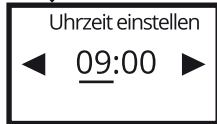
Choisissez le jour actuel et confirmer avec OK.



Wählen Sie die aktuelle Stunde und bestätigen mit OK. Wählen Sie die aktuelle Minute und bestätigen mit OK.

Use the arrow buttons to set the current hour. Confirm with OK. After this, set the current minute and confirm with OK as well.

Réglez l'heure actuelle et confirmer avec OK. Réglez les minutes et confirmer avec OK.



Zum Ändern der Menüsprache nutzen Sie diese Einstellung.

Use this menu to change the language of your FlexiSmart user interface.

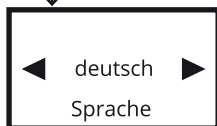
Pour changer la langue du menu, utilisez ce paramètre.



Wählen Sie mit den Pfeiltasten eine der verfügbaren Sprachen. Bestätigen Sie mit OK.

Use the arrow buttons to select one of the available languages. Confirm with OK.

Avec les touches fléchées, choisissez une des langues disponibles. Confirmez avec OK.





Mit diesem Menüpunkt kann eine Korrektur der Messtemperatur erfolgen. Sollte die vom eingebauten Fühler des AeroFlow®-Heizkörper gemessene Raumtemperatur von der tatsächlichen Raumtemperatur abweichen, lässt sich ein Ausgleichswert einstellen.

This menu item allows temperature measurement correction. In case the room temperature being measured by the built-in sensor of the deviates from the real AeroFlow® heater room temperature, a compensation value can be set.

Avec cette fonction de menu vous pouvez effectuer une correction de la température relevée. Si la température ambiante réelle du capteur intégré du radiateur AeroFlow® diffère de la température ambiante réelle, une valeur de compensation peut être réglée.



Zeigt der AeroFlow®-Heizkörper z.B. eine zu niedrige Temperatur an, erhöhen Sie den Ausgleichswert mit den Pfeiltasten. Beispiel:  
• Raumtemperatur = 21 °C  
• angezeigte Temp. = 20°C  
• Stellen Sie +1 ein und bestätigen mit OK.

If for instance the AeroFlow® heater indicates a lower temperature, use the arrow buttons to increase the value of compensation. Example:  
• Room temperature = 21°C  
• Displayed temperature = 20°C  
• Set +1 and confirm with OK.

Au cas ou le radiateur AeroFlow® indique par exemple une température trop basse, augmentez la valeur de compensation avec les touches fléchées. Par exemple :  
• Température de la pièce = 21 °C  
• Température indiquée = 20 °C  
• Entrez +1 et confirmez avec OK.



Bei aktivierter Programmierung wird die Frostschutz-Temperatur zwischen zwei nicht direkt zusammenhängenden Zeitfenstern gehalten. Beispiel:  
Zeitfenster 1: 6.00 Uhr bis 7.00 Uhr = 22,0 °C  
Zeitfenster 2: 8:00 Uhr bis 9.00 Uhr = 23,0 °C  
In der Zeit zwischen Zeitfenster 1 und Zeitfenster 2 (7.01 Uhr bis 7.59 Uhr) wird die Frostschutz-Temperatur gehalten.

If Program = „ON“, the Antifreeze temperature will activate in-between the two directly successive time frames. Example:  
Time frame 1: 6:00 a.m. to 7:00 a.m. = 22,0 °C  
Time frame 2: 8:00 a.m. to 9:00 a.m. = 23,0 °C  
In the time between time frame 1 and time frame 2 (7:01 a.m. to 7:59 a.m.), the Antifreeze protection temperature is retained.

Lorsque la programmation est activée, la température hors-gel est maintenue entre deux créneaux pas directement connectés. Par exemple:  
Créneau 1: 6.00h – 7.00h = 22°C  
Créneau 2: 8.00h – 9.00h = 23°C  
Dans la période entre créneau 1 et créneau 2 (7.01h à 7.59h) la température hors-gel est maintenue.



Wählen Sie eine Frostschutz-Temperatur zwischen 0 °C und 17°C. Bestätigen Sie mit OK. Die Frostschutz-Temperatur kann jederzeit in der Temperatur-Übersicht bis zum Beginn des nächsten Zeitfensters manuell geändert werden. Nach der voreingestellten Endzeit des nächsten Zeitfensters wird die in diesem Menü eingestellte Frostschutz-Temperatur aktiviert (und kann erneut manuell geändert werden). Hinweis: Ist „Smart Start“ aktiviert, fängt der AeroFlow®-Heizkörper bereits vor Erreichen des nächsten Zeitfenster-Beginns an zu heizen. Ist „Smart Start“ deaktiviert, wird die Frostschutz-Temperatur bis zur eingestellten Startzeit gehalten.

Select a Antifreeze temperature between 0 °C and 17 °C. Confirm with OK. The Antifreeze temperature can be changed manually at any time in the Temperature-overview display and is retained temporarily until the beginning of the next time frame. After the preset end time of the next time frame, the Antifreeze temperature set in this menu is activated again (and can be changed manually again). Note: If „Smart Start“ is activated, the AeroFlow® radiator will start to heat before the next time frame starts. If „Smart Start“ is deactivated, the Antifreeze temperature is retained until the set start time.

Choisissez une température hors-gel entre 0°C et 17°C. Confirmer avec OK. La température hors-gel peut être changée manuellement à tout moment, dans l'aperçu de température, jusqu'au début du prochain créneau. Après l'heure de fin de la programmation en cours, la température hors-gel réglée dans ce menu sera appliquée (et pourra de nouveau être changée manuellement). Remarque : Si la fonction « Smart Start » est active, le radiateur AeroFlow® commencera déjà à chauffer avant d'atteindre l'heure exacte du début de la programmation. Si le « Smart Start » est désactivé, la température hors-gel est maintenue jusqu'à l'heure de démarrage programmée.



Um den AeroFlow®-Heizkörper mit Ihrem Smartphone oder Tablet zu verbinden, nutzen Sie dieses Menü. Voraussetzung: Internetmodul (nicht im Lieferumfang enthalten).

Use this menu to connect the AeroFlow® heater to your smartphone or tablet. Prerequisite: Gateway Install The Gateway is an optional item and can be purchased via our online shop.

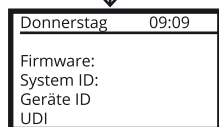
Pour connecter le radiateur AeroFlow® avec votre Smartphone ou votre Tablette, utilisez ce menu. Condition : Module Internet (non inclus dans la + livraison).



In diesem Menü finden Sie Hinweise zum Gerät, wie z.Bsp. die Software-Version.

In this menu you will find information about the device, such as the software version.

Dans ce menu vous trouvez des indications sur l'appareil comme par exemple la version de software.



Hier erhalten Sie Angaben zu Ihrem Gerät.

This display view shows the main details of your device.

Ici vous obtenez des indications sur votre appareil.



Setzt alle Einstellungen auf den Auslieferungszustand zurück.

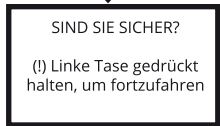
Menu to reset all configurations to factory settings.

Ce symbole restaure les paramètres d'usine.

ACHTUNG: Alle vorgenommenen Einstellungen gehen verloren.

ATTENTION: All personal settings made will be lost!

ATTENTION: Toutes les modifications et programmations seront perdues.



Folgen Sie den Anweisungen auf dem Bildschirm. Der AeroFlow®-Heizkörper startet sich neu. Danach sehen Sie die Status-Anzeige.

Follow the instructions on the display.

Suivez les instructions sur l'écran.

**Sind Sie sich sicher? (!) Linke Taste gedrückt halten, um fortzufahren.**

**(!) Keep pressed The AeroFlow® heater restarts and you will see the Status Display view then.**

**Le radiateur AeroFlow® redémarre. Ensuite vous voyez l'affichage statut.**

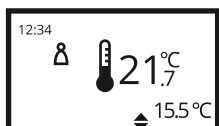


Zum Verlassen des Menüs mit OK bestätigen. Es erscheint die Status-Anzeige.

To exit the menu, confirm with OK. The Status Display appears.

Pour quitter le menu confirmez avec OK. L'affichage statut apparait.

### Taal wijzigen Cambiar idioma Zmieni język



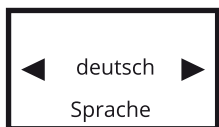
Indrukken "OK"  
presiona OK  
Naciśnij OK



Met de pijltoetsen "Einstellungen" selecteren en "OK" indrukken  
Con las teclas de flecha, vaya a „Einstellungen“ y presione OK  
Wybierz za pomocą klawiszy strzałek „Einstellungen“ i naciśnij OK



"Sprache" selecteren en "OK" indrukken  
Ir a „Sprache“ y presionar OK  
Wybierz „Sprache“ i naciśnij OK



Selecteer uw taal  
Elige tu idioma  
Wybierz język i naciśnij OK



### Gebruiksaanwijzing

1. Algemene instructies
2. Garantie bepalingen
3. Montagehandleiding wandhouder
4. Handleiding FlexiSmart-regelaars

### Algemene instructies

#### Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing van uw nieuwe AeroFlow® elektrische verwarming en de informatie in dit document zorgvuldig door. Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geef deze aan een eventuele volgende eigenaar door. Uw nieuwe elektrische verwarming is alleen geschikt voor het verwarmen van gesloten ruimten. Defecte apparaten (bijv. beschadigde aansluitleiding) mogen niet worden gebruikt. Onze oppervlakteverwarming is bij deskundige montage goedgekeurd volgens de geldende IP-beschermingsklasse (International Protection Code – hier: beschermd tegen spatwater). In de vaste elektrische installatie moet een scheidingsvoorziening met een minimale contactopening van 3mm aan elke pool worden aangebracht (bijv. automatische zekering, lektroomschakelaar). Materialen met risico op ontbranding of thermische ontbinding (bijv. stickers van vloerbedekkingen) mogen alleen worden gebruikt als is verzekerd dat het verwarmingstoestel is afgekoeld naar kamertemperatuur. Het verwarmingstoestel mag niet direct onder een wandcontactdoos worden geplaatst. Het verwarmingstoestel mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkt waarnemingsvermogen of een gebrek aan ervaring en/of kennis, tenzij ze onder toezicht staan van een voor de veiligheid verantwoordelijk persoon of als ze in het gebruik van het verwarmingstoestel zijn geïnstrueerd. Houd toezicht op kinderen zodat zij niet met het toestel spelen.

#### Elektrische aansluiting

Uw elektrische verwarming AeroFlow® is geschikt voor de vaste aansluiting op wandcontactdozen of voor gebruik in combinatie met stopcontacten. De aansluiting op een wandcontactdoos moet door een erkende electricien worden uitgevoerd. Een beschadigde netaansluiting van een verwarmingsto-



### Manual de Usuario

1. Información general
2. Condiciones de garantía
3. Manual de ensablaje del soporte de pared
4. Manual de controlador FlexiSmart

### Información general

#### Instrucciones de seguridad

Por favor, lea atentamente el manual de usuario de su nuevo emisor térmico AeroFlow® y la información aquí mostrada. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro y compártalas con el próximo usuario o dueño en el caso de ser necesario. El emisor térmico eléctrico que acaba de adquirir sólo es apto para calefactar habitaciones interiores cerradas. No se debe operar aparatos dañados (por ejemplo, cables o conectores dañados). Nuestros emisores térmicos han sido probados de acuerdo con la clase de protección IP cuando son instalados correctamente (IP: siglas en inglés para Código Internacional de Protección - En este caso: Protección contra salpicaduras de agua). En una instalación eléctrica fija, un seccionador con al menos una apertura de contacto de 3mm debe ser provista en cada polo (por ejemplo, un aparato de seguridad, un interruptor diferencial). Sustancias que son propensas a inflamarse o a descomponerse con el calor (por ejemplo adhesivos o revestimientos para suelos) pueden ser usados sólo si el emisor térmico se ha enfriado a temperatura ambiente. El emisor térmico no debe ser colocado directamente frente a una toma de corriente. El emisor térmico no está diseñado para ser usado por personas (incluyendo niños) con capacidades sensoriales limitadas o por personas con poca experiencia y/o conocimiento sobre su funcionamiento, a menos que estén supervisados por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido instrucciones de esta persona sobre el uso de l emisor térmico. Los niños deben estar supervisados para asegurarse de que no jueguen con el emisor.

#### Conexión eléctrica

Su emisor térmico AeroFlow® es apto para conexión fija a una toma de corriente de pared o para operar enchufado a una toma de corriente. Un profesional



### Instrukcja obsługi

1. Informacje ogólne
2. Warunki gwarancji
3. Instrukcja montażu wsporników ściennych
4. Obsługa sterownika FlexiSmart

### Informacje ogólne

#### Instrukcje bezpieczeństwa

Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi grzejnika AeroFlow i informacje tutaj zawarte. Zachowaj niniejszą instrukcję obsługi i przekaz ją kolejnemu właścicielowi. Twój nowo zakupiony grzejnik elektryczny jest przeznaczony wyłącznie do ogrzewania pomieszczeń zamkniętych. Wadliwe urządzenia (np. uszkodzony przewód) nie mogą być eksploatowane. Nasz grzejnik, jeżeli jest prawidłowo zamontowany, jest testowany zgodnie z obowiązującą klasą ochrony IP (międzynarodowy kod ochrony, tutaj: chroniony przed rozpyloną wodą). W stałej instalacji elektrycznej należy przewidzieć urządzenie odłączające z 3 mm otworem stykowym na każdym biegunie (np. wyłącznik automatyczny, wyłącznik różnicowoprądowy). Substancje podatne na zapłon lub rozkład termiczny mogą być stosowane tylko po uprzednim schłodzeniu grzejnika do temperatury pokojowej. Grzejnik nie może być ustawiony bezpośrednio pod gniazdkiem ściennym. Grzejnik nie jest przeznaczony do obsługi przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach postrzegania i/lub braku wiedzy, chyba że są nadzorowane przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo lub zostały przez nie poinstruowane jak obsługiwać urządzenie. Dzieci powinny być nadzorowane, aby nie bawiły się grzejnikami.

#### Podłączenie elektryczne

Twój grzejnik elektryczny nadaje się do trwałego podłączenia ze skrzynkami przyłączeniowymi lub gniazdkami elektrycznymi. Przy podłączeniu do skrzynki przyłączeniowej należy skonsultować się z elektrykiem. Jeżeli przewód zasilający zostanie uszkodzony, musi zostać on zostać wymieniony przez nas lub wykwalifikowanego elektryka, aby zapobiec zagrożeniom i dalszym uszkodzeniom. Grzejnik może

estel moet door ons of door een erkende elektricien worden vervangen om gevaren en overige schade te voorkomen. De verwarming mag uitsluitend met een thermostaat direct op het verwarmingstoestel of met een externe besturing worden gebruikt. De verwarmingsregeling moet altijd via een geschikte kamerthermostaat plaatsvinden.

### Montage

Onze toestellen worden horizontaal aan de wand gemonteerd. Bevestiging aan het plafond is niet toegestaan. Het verwarmingstoestel moet over het algemeen onder een venster of aan een buitenmuur worden gemonteerd. Zorg er hierbij voor, dat het verwarmingstoestel zijn warmte zoveel mogelijk onbeperkt in de ruimte kan afgeven. Voor gedetailleerde montage-instructies zie pagina 18.

### Verwarmingsbedrijf

Het verwarmingstoestel wordt via de extern of intern aangebrachte kamerthermostaat geregeld. Een hogere instelling betekent een langere inschakelduur van het verwarmingstoestel. Zie voor meer informatie de gebruiksaanwijzing van de kamerthermostaten op de volgende pagina's. Als het toestel voor het eerst in gebruik wordt genomen, kan er sprake zijn een lichte geurontwikkeling, aangezien enkele materialen nog moeten worden opgewarmd. Dit is normaal en ongevaarlijk - de geur verdwijnt na enige tijd vanzelf. Zo nodig de ruimte een keer goed ventileren. In sommige gevallen kan er een tikkend geluid hoorbaar zijn als gevolg van opwarmende materialen. Ook dit is normaal en ongevaarlijk.

### Bescherming tegen oververhitting

Voor uw veiligheid is het verwarmingstoestel voorzien van een geïntegreerde temperatuurschakelaar. Bij een te hoge opwarming van het verwarmingstoestel (bijv. door afdekken of een verkeerde plaatsing van het verwarmingstoestel) schakelt het verwarmingstoestel automatisch uit. Het afdekken van het verwarmingstoestel (bijv. door handdoeken) tijdens het gebruik is niet toegestaan. Brandgevaar! Eventuele defecten aan een temperatuurschakelaar en de hieruit voortvloeiende kosten voor de reparatie worden volledig gedragen door de veroorzaker. In onze online-shop is onder Toebehoren een passende handdoekhouder voor onze verwarmingstoestellen verkrijgbaar.

### Storingen

Als het verwarmingstoestel geen warmte afgeeft, controleer dan of de gewenste temperatuur op de thermostaat is ingesteld. Controleer bovendien of

electricista debe ser consultado cuando se instala directamente en una pared. Si los cables de alimentación del emisor térmico están dañados, necesitan ser reemplazados por el fabricante o por un profesional cualificado para prevenir peligros o daños adicionales. El emisor térmico solo puede ser operado mediante el termostato ubicado el emisor o mediante un control externo. El control de temperatura siempre debe ser realizado usando un termostato adecuado.

### Instalación

Nuestros aparatos se montan horizontalmente en la pared. Ubicarlos en el techo no está permitido. Es aconsejable instalar el aparato bajo una ventana o en sobre una pared en contacto con el exterior de la vivienda. Por favor, asegúrese de que su emisor térmico pueda irradiar hacia la sala tan libremente como sea posible. Puede encontrar información detallada en página 18.

### Calor

El emisor se controla mediante un termostato interno o externo. Una consigna de temperatura alta implicará un mayor tiempo de funcionamiento del aparato. Por favor consulte las instrucciones de operación del termostato externo en las próximas páginas de este manual. Es posible que durante el primer uso el emisor emita ciertos olores, ya que algunos materiales aún pueden emitir humos. Esto no representa ningún riesgo, y desaparecerá pasado un tiempo. Por favor ventile bien las habitaciones en el caso de ser necesario. En ocasiones puntuales, podría producirse ruidos de dilatación, el que es causado por movimiento de material inducido por calor, lo cual es inofensivo.

### Protección de sobrecalentamiento

Para su seguridad, el emisor térmico está equipado con un interruptor de temperatura integrado. Si el emisor no caliente de la forma adecuada (por ejemplo al cubrirla o al bloquearla), el aparato se apagará automáticamente. Cubrir el emisor (por ejemplo con toallas) durante el funcionamiento no está permitido, ¡bajo riesgo de incendio! Cualquier defecto resultante en el interruptor de temperatura y los costos resultantes de la reparación deberán ser cubiertos exclusivamente por el responsable de producir el daño. Si lo desea, puede encontrar un colgador de toallas adecuado para nuestros emisores en nuestra tienda en línea.

### Fallos de funcionamiento

Si el emisor no emite calor, por favor revise que el termostato esté fijado para la temperatura deseada.

być używany tylko z termostatem bezpośrednio przy grzejniku lub sterowaniem zewnętrznym. Sterowanie ogrzewaniem musi się odbywać za pomocą termostatu pokojowego.

### Montaż

Nasze urządzenia należy montować poziomo na ścianie. Mocowanie na suficie jest niedozwolone. Grzejnik powinien być zazwyczaj zamontowany pod oknem lub na ścianie zewnętrznej. Proszę zwrócić uwagę, aby ciepło mogło promieniować swobodnie do pomieszczenia. Szczegółowe instrukcje montażu można znaleźć na stronie 18.

### Funkcjonowanie grzejnika

Grzejnik jest sterowany przez wewnętrzny lub zewnętrzny termostat pokojowy. Wyższe ustawienie oznacza dłuższy cykl pracy grzejnika. Proszę zapoznać się z instrukcją obsługi termostatów pokojowych na następujących stronach. Podczas pierwszego uruchomienia może pojawić się lekki zapach, ponieważ niektóre materiały wymagają wypalenia. Nie stanowi to zagrożenia i po pewnym czasie ustępuje całkowicie. W razie potrzeby proszę dobrze przewentylować pomieszczenie. Sporadycznie może dochodzić do powstawania odgłosów w postaci trzasków, co spowodowane jest przez termiczne ruchy materiałów, które nie są szkodliwe.

### Ochrona przed przegrzaniem

Dla Twojego bezpieczeństwa urządzenie wyposażone jest w wyłącznik cieplny. Przy zakłóconym podgrzewaniu (np. przez zasłonięcie grzejnika), urządzenie automatycznie się wyłączy. Zasłanianie (np. ręcznikiem) podczas pracy grzejnika jest zabronione. Zagrożenie pożarowe! Wszelkie wynikające z tego uszkodzenia wyłącznika cieplnego oraz koszty naprawy ponosi użytkownik. Odpowiedni do naszych urządzeń wieszak na ręczniki dostępny jest w naszym sklepie internetowym w dziale z akcesoriami (Shop/Zubehör).

### Błędy

Jeżeli grzejnik nie wydziela ciepła, sprawdź, czy termostat jest ustawiony na żądaną temperaturę. Ponadto należy zawsze sprawdzić, czy zasilanie jest włączone lub czy bezpiecznik jest w porządku. W razie zakłóceń, proszę zwrócić się do warsztatu elektrycznego. W przypadku reklamacji należy zawsze podać numer seryjny urządzenia, który można znaleźć na tabliczce znamionowej.



de lokale stroomvoorziening ingeschakeld is en of de zekering in orde is. Neem bij dergelijke defecten contact op met uw elektricien. In geval van een aan ons gerichte reclamatie hebben we het serienummer van het toestel nodig om de opdracht in bewerking te kunnen nemen. Deze informatie vindt u op het typeplaatje.

#### Reiniging van het toestel

Schakel het verwarmingstoestel uit en laat het volledig afkoelen voordat u het toestel reinigt. Neem het verwarmingstoestel alleen af met een zachte vochtige doek en gebruik geen chemische reinigingsmiddelen of vloeibare schuurmiddelen. Voor het reinigen van de lamellen kan een speciale reinigingsborstel worden gebruikt (niet meegeleverd). Dit product is in onze online-shop verkrijgbaar onder Toebehoren.

#### Voorschriften voor afvalverwerking

Afvoeren van afgedankte apparaten in Duitsland  
Apparaten die met het hiernaast weergegeven symbool zijn gekenmerkt, mogen niet worden aangeboden als huishoudelijk afval. Als fabrikant zorgen wij in het kader van de productieverantwoordelijkheid voor een milieuvriendelijk beheer en hergebruik van oude apparaten. Voor meer informatie over de inzameling en afvoer kunt u contact opnemen met uw gemeente. Hierbij kunt u het volgende nummer vermelden: WEEE-reg.-nr. DE 46197075.  
Afvoer buiten Duitsland  
De apparaten dienen op een verantwoorde en milieuvriendelijke manier volgens de lokaal geldende voorschriften en wettelijke bepalingen te worden afgevoerd.

#### Garantie bepalingen

Voor dit product verlenen wij een functionele garantie van 30 jaar voor wat betreft de warmte-opwekking en bruikbaarheid van het basistoestel alsmede 2 jaar garantie op de regeltechniek, de reserve-onderdelen en het toebehoren. Voor het overige zijn de wettelijke garantie bepalingen van toepassing. Onze garantie bepalingen regelen naast de wettelijke garantie aanspraken van de klant de aanvullende garantieverlening. De garantie bepalingen gelden uitsluitend voor apparaten die door de klant als nieuw zijn aangeschaft. Apparaten die door de eindklant in gebruikte toestand zijn aangeschaft alsmede nieuwe apparaten die door de eindklant van een andere eindklant zijn overgenomen, zijn uitgesloten van garantieverplichtingen. De garantie wordt verleend als aan onze verwarmingstoestellen en het toebehoren tijdens de garantieperiode een productie- en/

Además, es importante revisar el corrector suministro eléctrico y que el fusible esté encendido. Si alguno de estos elementos no funcionara correctamente, por favor contacte a su instalador eléctrico. En el caso de que nos contacte para solicitar una reclamación, se le solicitará el número de serie del aparato. Encontrará esta información en la placa de características.

#### Limpieza del aparato

Apague el emisor térmico antes de cada limpieza y permita que se enfríe completamente. Limpie el aparato con un paño suave y húmedo, y no use ningún detergente químico ni abrasivo. Para la limpieza de las láminas se puede usar un cepillo de limpieza de diseño adecuado (no incluido). Ofrecemos, a la venta, productos apropiados en nuestra tienda en línea, en la sección de accesorios.

#### Instrucciones para la gestión de residuos

Los aparatos marcados con el símbolo más abajo no deben ser desechados con la basura doméstica. Como fabricantes, somos responsables por el tratamiento ambientalmente adecuado y reciclaje de WEEE como parte de nuestra producción responsable. Por favor contacte a su autoridad local para más información sobre recolección y desecho. De ser necesario, entregue el siguiente número de registro WEEE-Reg.-No. DE 46197075  
Recicla fuera de Alemania  
Deseche estos aparatos de una manera adecuada de acuerdo con la legislación local y las regulaciones.

#### Condiciones de garantía

Para este producto, proveemos una garantía de 30 años en el área de generación de calor y usabilidad de la unidad básica así como una garantía de 2 años en la tecnología de control, los repuestos y los accesorios. Por lo demás, se aplicará la garantía legal. Nuestras condiciones de garantía se aplican a las solicitudes de garantía adicionales, las cuales se suman a las garantías legales de los clientes. Las condiciones de garantía se aplican sólo a los aparatos comprados por el usuario final como nuevos aparatos. No existe obligación de garantía cuando el usuario ha comprado un aparato usado, o cuando ha comprado un aparato nuevo a otro usuario final. La garantía se activa si la fabricación o los materiales fallan durante el periodo de garantía de nuestros emisores térmicos estufas o accesorios.

#### Czyszczenie

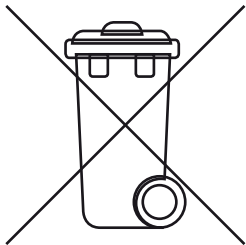
Przed każdym czyszczeniem należy wyłączyć urządzenie i pozostawić do schłodzenia. Grzejnik można wytrzeć jedynie miękką, wilgotną szmatką i nie wolno używać chemicznych środków czyszczących ani szorujących. Do czyszczenia żeber można użyć specjalnej szczotki (nie wchodzi w zakres dostawy). Odpowiedni produkt oferujemy w naszym sklepie internetowym w dziale akcesoria (Shop/Zubehör).

#### Utylizacja

Utylizacja urządzeń w Niemczech: urządzeń oznaczonych symbolem obok nie wolno wyrzucać razem z odpadami komunalnymi. Jako producent zapewniamy przyjazną dla środowiska obróbkę i recykling starego sprzętu. Więcej informacji na temat utylizacji znajdziesz w swojej gminie. Podaj następujący numer: WEEE-Reg.-Nr. DE 46197075. Utylizacja poza granicami Niemiec: utylizuj urządzenia w sposób profesjonalny i zgodny z lokalnymi przepisami.

#### Warunki gwarancji

W przypadku tego produktu zapewniamy 30-letnią gwarancję funkcjonalną w zakresie wytwarzania ciepła i sprawności urządzenia podstawowego oraz 2-letnią gwarancję na sterowanie, części zamienne i akcesoria. Poza tym obowiązują ustawowa gwarancja. Nasze warunki gwarancji regulują dodatkowe usługi gwarancyjne, które występują obok ustawowych roszczeń z tytułu gwarancji. Warunki gwarancji dotyczą wyłącznie grzejników zakupionych przez klienta końcowego jako nowe urządzenia. Obowiązek gwarancji nie powstaje, jeżeli klient końcowy nabywa urządzenie używane lub nowe od innego klienta końcowego. Usługa gwarancyjna zostaje wykonana, jeżeli w naszych grzejnikach lub akcesoriach pojawi się wada fabryczna i/lub materiałowa w okresie gwarancyjnym. W okresie



of materiaalfout optreedt. Binnen de garantieperiode (die op de dag van levering in werking treedt) verhelpen wij kosteloos alle optredende functiestoringen die aantoonbaar te herleiden zijn naar materiaalfouten of gebrekkige uitvoering. Onze garantie omvat de kosteloze vervanging van defecte onderdelen alsmede kosteloze reserve-onderdelen tijdens de garantieperiode. Wij zijn alleen aansprakelijk als de goede werking van het verwarmingstoestel is verstoord en het defect niet door nalatige, opzettelijke of oneigenlijke behandeling, gebruik van geweld, transport, verkeerd gebruik, aansluiting op verkeerde netspanningen, niet naleven van de juiste bedienings- of montage-instructies, ondeskundige reiniging resp. corrosieschade als gevolg van agressief water, chemische en/of elektrochemische inwerking of normale slijtage wordt veroorzaakt. De garantie komt te vervallen als ingrepen of reparaties aan het toestel worden uitgevoerd door niet door ons geautoriseerde partijen. Let op: het demonteren van het verwarmingstoestel door de klant of derde partijen is in beginsel niet toegestaan. Bij inbreuk op deze bepaling bestaat geen recht op garantie. De mogelijke vervanging van het modulaire zijdeel van het verwarmingstoestel (bijv. bij wijziging van de regeltechniek) en/of het inkorten van de aansluitkabel (bijv. door verwijdering van de randaardestekker bij het tot stand brengen van een vaste aansluiting) leidt niet tot verlies van garantie, in zoverre hierbij – verder dan de noodzakelijke wijzigingen – geen ingrepen in resp. manipulatie van elektronische onderdelen plaatsvindt en de toegestane werkzaamheden worden uitgevoerd door een erkende vakman. De garantie bestaat uit een zorgvuldige controle van het verwarmingstoestel of het toebehoren, waarbij als eerste wordt bepaald of er aanspraak kan worden gemaakt op garantie. In het geval van een garantieaanspraak behouden wij ons het recht voor om de fout naar eigen goeddunken te verhelpen. Het staat ons vrij een verwarmingstoestel of toebehoren te vervangen of te repareren. Tijdens de garantieperiode komen alle materiaal-, montage- en transportkosten binnen de reikwijdte van deze garantie voor onze rekening. Naast deze bovengenoemde toegezegde garantieverlening kan de eindklant na deze garantie geen aanspraken gelden maken wegens onrechtstreekse schade of gevolgschade die door het toestel worden veroorzaakt, met name op schadevergoeding die buiten het toestel is opgetreden. Wettelijke aanspraken dienen voor afloop van de garantieperiode en binnen één week nadat het defect werd geconstateerd bij ons te worden gemeld. Vul hiertoe het "Garantiebewijs" in deze gebruiksaanwijzing volledig in en stuur dit per post naar het vermelde adres of stuur het in elektronische vorm per e-mail naar ons e-mailadres.

Dentro del periodo de garantía que comienza con la fecha de entrega, arreglaremos sin costo cualquier desperfecto que demuestre ser debido a un defecto de material o funcionamiento defectuoso. Nuestra garantía incluye el reemplazo sin costo de las piezas defectuosas así como la provisión de repuestos sin costo durante el periodo de garantía. Solo estamos obligados si el funcionamiento de la estufa es deficiente y si el defecto no fue causado por un manejo negligente, intencional o impropio, uso de fuerza, uso indebido, conexión a voltajes incorrectos, incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento apropiadas o corrosión por agua, por químicos o efectos electroquímicos o por el deterioro normal por el uso. La garantía se considerará anulada si la unidad ha sido sujeta a intervención o intento de reparaciones por personas que no han sido autorizadas por nosotros para llevarlo a cabo. Por favor, tenga en cuenta que desmontaje del emisor por parte del cliente o terceras partes no está permitido. En caso de violación de los términos de esta garantía, ésta dejará de tener efecto. El posible reemplazo de la parte lateral del emisor (por ejemplo al cambiar la tecnología de control) y/o la posible reducción del cable de conexión (por ejemplo el ajuste del cable a tierra con propósito de realizar una conexión fija) no conduce a la pérdida de la garantía, en la medida que no exista intervención o manipulación de los componentes electrónicos, más allá de lo necesario de la modificación que se realice, y que el trabajo correspondiente sea realizado por un experto calificado. La garantía cubre la inspección cuidadosa del aparato o de los accesorios a través de la cual se determinará inicialmente si la garantía será de aplicación. En caso de una reclamación cubierta por garantía, sólo nosotros decidimos la manera en que el defecto será reparado. Nos reservamos el derecho de reemplazar el emisor o el accesorio, o realizar una reparación. Durante el periodo de garantía, asumimos todo el material, ensamblaje y costes de transporte dentro de la cobertura de esta garantía. Además del servicio de garantía ya mencionado, el consumidor final no puede hacer valer ninguna reclamación por daño indirecto o consiguiente causado por el aparato, en particular, compensación por daños incurridos fuera del aparato. Reclamaciones legales del consumidor en contra de nosotros no serán afectadas por esta cláusula. Las reclamaciones de garantía deben ser reportadas antes de que expire el periodo de garantía, dentro de una semana de haber detectado el defecto.

gwarancyjnym, rozpoczynającym się z dniem dostawy, usuwamy bezpłatnie wszelkie wady funkcjonalne wynikające z wad materiałowych lub produkcyjnych. Nasza gwarancja zawiera bezpłatną wymianę wadliwych części oraz części zamienne w okresie gwarancyjnym. Ponosimy odpowiedzialność jedynie, jeżeli funkcjonalność grzejnika jest ograniczona i szkoda nie powstała w wyniku nieumyślnego, umyślnego lub niefachowego obchodzenia się z nim, użycia siły, podczas transportu, niewłaściwego użytkowania, podłączenia do niewłaściwego napięcia, lekceważenia instrukcji obsługi i montażu, nieodpowiedniego czyszczenia lub korozji spowodowanej działaniem wody, chemiczne i/lub elektrochemiczne lub normalne zużycie. Gwarancja wygasa, jeżeli doszło do prób naprawy przez osoby przez nas do tego nieupoważnione. Proszę zwrócić uwagę, że demontaż (otwarcie) grzejnika przez klienta lub osoby trzecie jest zabroniony. Wymiana modułarnej boku grzejnika (np. przy zmianie technologii) i/lub ewentualne skrócenie kabla zasilającego (np. przy odcięciu wtyczki w celu podłączenia do skrzynki połączeniowej) nie prowadzi do wygaśnięcia gwarancji, jeżeli poza [www](http://www). czynnościami nie dokonano żadnych manipulacji części elektronicznych, a wymiana została dokonana przez osobę wykwalifikowaną. Usługa gwarancyjna obejmuje staranne sprawdzenie grzejnika lub akcesoriów, przy czym w pierwszej kolejności ustalamy, czy występuje roszczenie gwarancyjne. W przypadku roszczenia gwarancyjnego sami decydujemy, jak usunąć błąd. Możemy wymienić grzejnik lub akcesoria, albo dokonać naprawy. W okresie gwarancyjnym przejmujemy wszelkie koszty materiałowe, montażu i transport w ramach zakresu tejże gwarancji. Roszczenia gwarancyjne należy zgłosić nam przed upływem okresu gwarancyjnego, w ciągu tygodnia od wykrycia szkody. W tym celu należy skorzystać z dokumentu gwarancyjnego dostępnego do ściągnięcia na naszej stronie internetowej i przesłać wypełniony pocztą na nasz adres lub drogą elektroniczną na udostępniony adres e-mail.

## Montagehandleiding wandhouder

Voor de wandmontage mag uitsluitend de meegeleverde wandhouder worden gebruikt! Voor montage en gebruik in vochtige ruimten moeten de actuele voorschriften volgens VDE 0100 deel 701 strikt in acht worden genomen. Het verwarmingstoestel mag niet direct onder een wandcontactdoos worden gemonteerd. Om een te hoge warmtestraling op de wandcontactdoos te vermijden, moet bovendien een bepaalde minimale afstand worden aangehouden tussen het verwarmingstoestel en de wandcontactdoos. Deze afstand is afhankelijk van de materiaalkwaliteit en hittebestendigheid van de aanwezige wandcontactdoos en kan daarom niet door ons worden beoordeeld. Wij zijn niet aansprakelijk voor ondeskundige omgang en de mogelijk hieruit voortvloeiende schade. Neem bij twijfel voor de montage contact op met een vakman. Bij de montage dienen schroeven en pluggen worden gebruikt die geschikt zijn voor de soort en toestand van de wand. Neem bij het uitlijnen van de wandhouder en het verwarmingstoestel altijd de aangegeven minimale afstanden in acht (zie volgende afbeeldingen).

Alle verwarmingstoestellen zijn voorzien van vier temperatuurbestendige houders die een optimale bevestiging van het verwarmingstoestel waarborgen.

Neem de juiste inhangpositie van de bovenste (markering 1) en de onderste (markering 2) houder op het verwarmingstoestel in acht (zie volgende afbeeldingen).

Met de typespecifieke maattabel bepaalt u telkens de juiste positie van de U-rails en de houders zodat u het verwarmingstoestel correct kunt inhangen en bevestigen.

Radiator Type	Afmeting X in mm	Afmeting Y in mm
Mini 650	232	405
Compact 1300	466	405
Midi 1950	766	405
Maxi 2450	1066	405
Slim 1200	766	120
Slim 2000	1366	120
Slim 1600	1066	120
Slim Tall 1600	232	1040

## Manual de ensamblaje del soporte de pared

Solo los soportes que se suministra con el emisor pueden ser usados para el montaje en la pared. Las últimas regulaciones acordadas con VDE 0100 parte 701 deben ser tenidas en cuenta para la instalación y operación en salas húmedas. El aparato no debe ser montado directamente bajo un enchufe de pared. Con objeto de evitar excesiva radiación de calor en el enchufe de pared, se debe mantener una cierta distancia de seguridad entre el emisor térmico y el enchufe de pared. Esta distancia se determina principalmente por la calidad de material y la resistencia de calor del enchufe instalado y por lo tanto no puede ser determinado por nosotros. En caso de duda, consulte a un especialista antes de la instalación. Se deben usar tornillos y tacos apropiados dependiendo de el tipo y ondición del material de la pared. Cuando coloque el soporte de pared y el emisor, por favor tenga en cuenta la distancia mínima estipulada (observe las siguientes figuras).

Todos los emisores vienen provistos de cuatro soportes resistentes a la temperatura, que garantizan la óptima fijación del aparato. Por favor fijese en la posición correcta de los soportes de arriba (marca 1) y de abajo (marca 2) en la estufa (observe las siguientes figuras).

Con la tabla de medidas específicas para cada modelo, puede obtener el correcto posicionamiento para los rieles en u y los soportes para el correcto montaje y fijación del emisor térmico.

Tipo de radiador	Dim X en mm	Dim Y en mm
Mini 650	232	405
Compact 1300	466	405
Midi 1950	766	405
Maxi 2450	1066	405
Slim 1200	766	120
Slim 2000	1366	120
Slim 1600	1066	120
Slim Tall 1600	232	1040

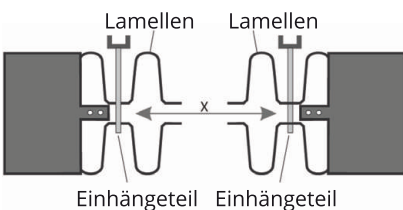
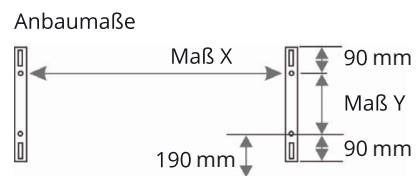
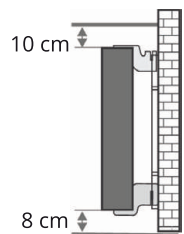
## Instrukcja montażu wsporników ściennych

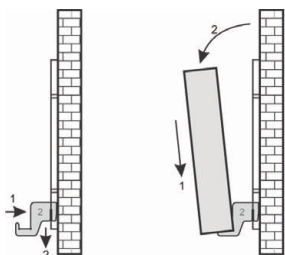
Do montażu ściennego należy używać jedynie załączonych uchwytów! Urządzenia nie wolno montować bezpośrednio pod gniazdko ściennym. Aby uniknąć nadmiernego promieniowania ciepłego działającego na gniazdko ścienne należy uwzględnić pewną odległość bezpieczeństwa między grzejnikiem i gniazdem. Odległość ta zależy w dużej mierze od jakości materiału i odporności termicznej zainstalowanego gniazda i dlatego nie może być przez nas podana. Nie ponosimy odpowiedzialności za niewłaściwą obsługę i wynikające z niej szkody. W razie wątpliwości przed montażem skontaktuj się ze specjalistą. Proszę używać śrub i kołków dopasowanych do materiału ściany. Podczas ustawiania wsporników ściennych należy zachować minimalnych odstępów (patrz tabela poniżej). Do wszystkich grzejników załączone są cztery odporne na temperaturę uchwyty zapewniające odpowiednie zamocowanie grzejnika.

Należy zwrócić uwagę na właściwą pozycję górnego (zaznaczony jako 1) oraz dolnego (zaznaczony jako 2) uchwytu.

Poniższa tabela wskazuje prawidłowe zamontowanie wsporników ściennych.

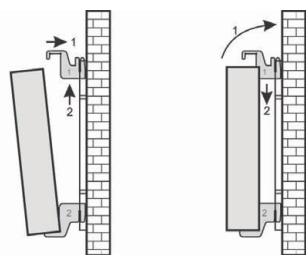
Typ grzejnika	Wymiar X w mm	Wymiar Y w mm
Mini 650	232	405
Compact 1300	466	405
Midi 1950	766	405
Maxi 2450	1066	405
Slim 1200	766	120
Slim 2000	1366	120
Slim 1600	1066	120
Slim Tall 1600	232	1040





Voor de montage voert u de volgende stappen uit:

1. Bevestig de beide U-rails aan de wand en houd hierbij de minimale afstanden en de typespecifieke X/Y-maat aan.
2. Plaats beide met markering 2 gekenmerkte houders onder in de U-rails.
3. Vervolgens hangt u het verwarmingstoestel in de onderste houders en klapt u het schuin naar voren. Hierbij het verwarmingstoestel vasthouden!
4. Plaats beide met markering 1 gekenmerkte houders boven in de U-rails en trek deze voorlopig naar boven.
5. Breng vervolgens het verwarmingstoestel (zonder afdekking) in een verticale positie en druk de bovenste houders naar beneden tot het verwarmingstoestel volledig gefixeerd is.



### Batterijwetgeving

Aangezien onze zendingen batterijen en accu's kunnen bevatten, zijn we volgens de batterijwetgeving verplicht u op het volgende te wijzen: batterijen en accu's mogen niet als huishoudelijk afval worden aangeboden. U bent als eindverbruiker wettelijk verplicht de gebruikte batterijen en accu's terug te geven. Oude batterijen kunnen schadelijke stoffen bevatten, die bij ondeskundige opslag of afvoer schade kunnen toebrengen aan het milieu of uw gezondheid. Batterijen bevatten bovendien belangrijke grondstoffen zoals ijzer, zink, mangaan of nikkel, die teruggewonnen kunnen worden. U kunt batterijen na gebruik naar ons terugsturen of kosteloos inleveren bij speciale inzamelpunten in winkels of bij uw gemeente. Het inleveren van batterijen bij winkels is daarbij beperkt tot gebruikelijke hoeveelheden voor eindgebruikers en batterijtypes die de verkoper als nieuwe batterijen in zijn assortiment voert of heeft gevoerd.

### Uitlijnen van de temperatuursensor

De temperatuursensor is in een clip onderaan het verwarmingstoestel aangebracht. Als het toestel in een nis of hoek wordt gemonteerd waardoor de kamertemperatuur en de gemeten temperatuur worden beïnvloed, kan de sensor uit de clip worden genomen. Door aan de aansluitkabel van de sensor te draaien, kan de afstand tot het verwarmingstoestel worden vergroot.

Voor de correctie van de temperatuur is het menu "Temperatuurcorrectie" beter geschikt.

### Smart Start (adaptives Startverhalten)

Met deze functie wordt de gewenste kamertemperatuur al bij de starttijd van het programma bereikt. Dit betekent dat de verwarming al vóór de ingestelde starttijd begint met verwarmen. Dit is geen defect! Smart Start is alleen in de Programma-modus beschikbaar. U kunt de functie Smart Start uitschakelen onder menupunt

Para realizar el ensamblaje por favor realice los siguientes pasos:

1. Los dos rieles en U deben fijarse a la pared, teniendo en cuenta la mínima distancia y dependiendo del tipo específico y de la dimensión X/Y
2. Los dos soportes marcados con el número 2 se deben insertar en los rieles en U en la parte inferior.
3. Después de eso el emisor se engancha en los soportes inferiores, inclinandolo hacia adelante con un ligero ángulo. Sostenga el emisor mientras lo hace.
4. Los dos soportes marcados con el número 1 se insertan en los rieles en U en la parte superior y levantados momentáneamente.
5. Finalmente, coloque el emisor en posición vertical y presione los soportes superiores hacia abajo hasta que el aparato esté completamente fijado en su lugar.

### Ley de la Batería

Puesto que nuestros envíos pueden contener pilas y acumuladores recargables, estamos obligados a informarle, de conformidad con la Ley de la Batería (BattG), lo siguiente: Las pilas y acumuladores recargables no deben desecharse con la basura doméstica, sino que están legalmente obligados a devolver las pilas y acumuladores recargables usados. Las pilas usadas pueden contener sustancias nocivas y perjudiciales para el medio ambiente o la salud, si no se almacenan o eliminan adecuadamente. Las pilas también contienen materias primas que pueden reciclarse como el hierro, zinc, manganeso o níquel. Después de su uso, las pilas pueden ser devueltas a nosotros o bien entregarlas de manera gratuita y directa, por ejemplo, en los comercios o puntos de recogida municipales. La entrega en los puntos de venta se limita a las cantidades habituales para los usuarios finales y a las pilas usadas que el distribuidor lleva o ha llevado como pilas nuevas en su gama de productos.

### Nota - Alineación del sensor de temperatura

El sensor de temperatura está fijado en la parte inferior del emisor mediante una pinza. Si, debido a la ubicación del aparato en un rincón, una esquina o a la temperatura de la sala, se ve influenciada la medición de la temperatura, el sensor puede ser separado de la pinza. La distancia el emisor puede incrementarse mediante el cable de conexión del sensor. La mejor manera de corregir la temperatura es en el menú de configuración, "corrección de temperatura".

### Inicio Inteligente (control de inicio adaptativo)

Mediante esta función la temperatura de consigna fijada es la que da inicio al programa. Esto significa que el emisor ya está calentando antes de la hora de inicio fijada. Esto no es un funcionamiento defectuoso. El

Aby zamontować grzejnik należy wykonać następujące czynności:

1. Obie szyny U należy przymocować do ściany z zachowaniem minimalnych odległości.
2. Oba uchwyty oznaczone jako 2 wsunąć w dolne otwory.
3. Grzejnik zawiesić na uchwytych dolnych i lekko przechylić do przodu i trzymać.
4. Oba uchwyty oznaczone jako 1 wsunąć w górne otwory i przesunąć do góry.
5. Następnie ustawić grzejnik (bez pokrywy) w pozycji pionowej i docisnąć górne uchwyty ku dołowi aż grzejnik zostanie całkowicie ustabilizowany.

### Baterie

Ponieważ nasze przesyłki mogą zawierać baterie i akumulatory, zgodnie z ustawą o bateriach i akumulatorach (niem. BattG) zobowiązani do poinformowania o następujących zasadach: baterii i akumulatorów nie wolno wyrzucać razem z odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego, lecz, zgodnie z prawem, zwrócić w odpowiednim punkcie. Zużyte baterie mogą zawierać substancje, które nieodpowiednio przechowywane lub utylizowane, mogą być szkodliwe dla środowiska i zdrowia. Baterie zawierają jednak ważne surowce jak np. żelazo, cynk, mangan lub nikiel i mogą być odzyskane. Zużyte baterie można zwrócić do nas lub oddać je nieodpłatnie w najbliższym punkcie (np. w sklepach lub punktach zbiórki komunalnej).

### Ustawienie czujnika temperatury

Czujnik temperatury jest zamocowany za pomocą uchwyty u dołu grzejnika. Jeśli, z powodu zamontowania urządzenia w niszy lub rogu, dochodzi do nieprawidłowego wskazywania temperatury, można czujnik wyciągnąć z uchwyty. Obracając przewód czujnika można zwiększyć odstęp od grzejnika. Lepszym sposobem jest ustawienie menu „Temperaturkorrektur“ (korekta temperatury).

### Smart Start (adaptacyjna kontrola startu)

Funkcja ta umożliwia osiągnięcie ustawionej temperatury w momencie rozpoczęcia programu. Oznacza to, że grzejnik grzeje już przed ustawionym czasem. To nie jest wada! Smart Start można używać tylko w trybie programowania. Funkcja Smart Start może zostać wyłączona w punkcie menu „Programmierung“ (programowanie). Przy wyłączonej funkcji Smart Start grzejnik zaczyna się nagrzewać po

“Programming”. Als de functie Smart Start uitgeschakeld is, begint de verwarming pas bij het bereiken van de ingestelde starttijd met verwarmen. Leerfase: om de ingestelde temperatuur precies op de starttijd van elk geprogrammeerd tijdvenster te bereiken, doorloopt uw FlexiSmart in de eerste zeven dagen een leerfase. Gedurende deze tijd wordt altijd 15 minuten voor de ingestelde starttijd (van elk afzonderlijk tijdvenster) met verwarmen begonnen. Hierdoor leert de FlexiSmart-regelaar hoe snel of langzaam het opwarmen van de kamer verloopt en past het startpunt van het verwarmen hierop aan. Na de leerfase beslist de FlexiSmart-regelaar wanneer hij met opwarmen moet beginnen. Op deze wijze worden uw kamers op de meest effectieve wijze verwarmd.







#### Omschakelen van winter- en zomertijd

De FlexiSmart-regelaar beschikt niet over een automatische omschakeling voor wintertijd en zomertijd. U moet de tijd handmatig instellen in het menu „Tijd instellen”. Uitzondering: als de FlexiSmart-regelaar met een internetmodule is verbonden, vindt de omschakeling tussen wintertijd en zomertijd automatisch plaats.

#### Handleiding FlexiSmart-Regelaars

Het eerste menu dat u na het inschakelen van uw AeroFlow®-verwarmingstoestel ziet. Linksboven wordt de actuele tijd weergegeven (tijd instellen zie pagina 24). De grote temperatuur naast het thermometer-symbool geeft de actuele kamertemperatuur weer. De kleine temperatuur rechts beneden geeft de gewenste temperatuur aan.

Zichtbare symbolen (afhankelijk van de programma-instelling):

-  handmatige modus (programmamodus uit). De gewenste temperatuur wordt met behulp van de pijltoetsen ingesteld.
-  het AeroFlow®-verwarmingstoestel bevindt zich in de programmamodus.
-  het verwarmingstoestel is bezig met het verwarmen van de kamer. Zodra de ingestelde kamertemperatuur bereikt is, verdwijnt dit symbool.
-  open venster herkent, het AeroFlow®-verwarmingstoestel is tijdelijk uitgeschakeld.
-  vakantiemodus: het cijfer onder het symbool geeft het aantal resterende dagen weer (zie pagina 23).
-  toetsblokkering actief (beide pijltoetsen minimaal 5 seconden ingedrukt houden om deze functie in of uit te schakelen).

Inicio Inteligente puede usarse solo en modo programado. Puede desactivar Inicio Inteligente en el elemento de menú “Programas”. Cuando la función de inicio Inteligente se desactiva, el emisor eléctrica comienza a calentar cuando el tiempo de inicio fijado se haya alcanzado. Fase de aprendizaje: Para alcanzar la temperatura objetivo exactamente en el tiempo de inicio de franja de programación horaria, su ejecuta una fase de aprendizaje en los primeros siete días. Durante este tiempo, el calor comienza 15 minutos antes de que empiece la hora fijada (en cada una de las franjas horarias de programación). Como resultado, el controlador aprende qué tan rápido o lento el calor llega a la habitación y ajusta el “tiempo de inicio inteligente” de calor. Después de la fase de aprendizaje, el controlador decide cuándo comenzar a calentar. Sus habitaciones se calentarán tan eficientemente como sea posible.







#### Cambio de hora invierno/verano

El controlador no dispone de función de cambio automático de hora invierno/verano. Debe cambiar el tiempo manualmente en el menú “fijar la hora”. Excepción: Si el controlador está conectado a un módulo Internet, el cambio de hora invierno/verano se realizará de forma automática al abrir la aplicación de control en su dispositivo móvil.

#### Manual de controlador FlexiSmart

Este es el primer menú que verá. Su equipo mostrará el tiempo actual arriba a la izquierda (para la configuración véase página 24). La temperatura grande junto al icono de temperatura muestra la temperatura actual de la habitación. La temperatura pequeña en la esquina inferior derecha muestra la temperatura de consigna.

Dependiendo de la configuración de programa, pueden mostrarse los siguientes iconos:

-  Modo Manual (modo programa apagado). La temperatura objetivo será controlada a través de los botones de flecha.
-  El emisor AeroFlow® está en modo programa. El radiador es calentar la habitación. Tan pronto como se alcanza la temperatura ambiente establecida, este símbolo desaparece.
- 
-  Ventana abierta detectada, el emisor AeroFlow® se apaga temporalmente.
-  Modo Vacaciones: El dígito bajo el icono indica el número de vacaciones restantes (véase página 23).
-  Bloqueo de teclas / Bloqueo de niños ENCENDIDO (para habilitar o deshabilitar presione ambos botones de flecha a la vez durante al menos 5 segundos).

osiągnięciu ustawionego czasu. Faza nauki: aby ustawiona temperatura została osiągnięta zawsze w momencie startu ustawionego czasu, sterownik FlexiSmart przeprowadza fazę uczenia się przez pierwsze siedem dni od włączenia. W tym czasie ogrzewanie uruchamiane jest zawsze 15 minut przed ustawionym czasem rozpoczęcia (każdego przedziału czasowego). W ten sposób sterownik Flexi Smart uczy się jak szybko lub wolno nagrzewa się pomieszczenie i reguluje początek grzania. Po zakończeniu fazy nauki sterownik FlexiSmart decyduje, kiedy rozpocząć grzanie. W ten sposób pomieszczenia ogrzewane są w najefektywniejszy możliwy sposób.








#### Przestawienie czas letni / zimowy

Sterownik FlexiSmart nie posiada automatycznego przełącznika między czasem letnim i zimowym. Należy manualnie zmienić czas w menu „Uhrzeit einstellen” (ustawienie czasu). Wyjątek: jeżeli sterownik FlexiSmart podłączony został do modułu internetowego, następuje automatyczna zmiana między czasem letnim i zimowym.

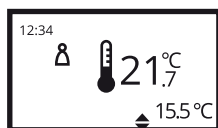
#### Instrukcja obsługi sterownika FlexiSmart

Pierwsze menu, które jest widoczne po włączeniu grzejnika AeroFlow®. W lewym górnym rogu widoczny jest aktualny czas (ustawienia patrz strona 24). Duża temperatura obok ikony termometru wskazuje aktualną temperaturę otoczenia. Mała temperatura w prawym dolnym rogu pokazuje temperaturę docelową.

W zależności od ustawień programu, widoczne ikony:

-  Tryb manualny (tryb programu wyłączony).
-  Temperatura docelowa ustawiana jest za pomocą strzałek.
-  Grzejnik AeroFlow® pracuje w trybie programu.
-  Grzejnik nagrzewa pomieszczenie. Symbol znika w momencie osiągnięcia temperatury docelowej.
-  Wykryto otwarte okno, grzejnik został tymczasowo wyłączony.
-  Tryb urlopowy: liczba pod symbolem pokazuje ilość pozostałych dni (patrz strona 23).
-  Blokada klawiatury aktywna (przytrzymaj oba klawisze strzałek przez co najmniej 5 sekund).

#### Status-Display



### OPMERKINGEN:

Als het kloksymbool (programmamodus) niet wordt weergegeven, verlaagt of verhoogt u de gewenste temperatuur met de pijltoetsen. Het AeroFlow®-verwarmingstoestel zal deze temperatuur altijd aanhouden. Als de programmamodus ingeschakeld is (het kloksymbool wordt weergegeven), dan kan de gewenste temperatuur ook met de pijltoetsen verhoogd en verlaagd worden. Deze handmatig ingestelde gewenste temperatuur overschrijft de programmeermodus tot aan de volgende ingestelde starttijd/eindtijd. Vervolgens schakelt het AeroFlow®-verwarmingstoestel weer over in de programmeermodus.

Verwarming uitschakelen: de toets OK tenminste 5 seconden ingedrukt houden. De melding "Rustmodus" wordt weergegeven. In de rustmodus bedraagt het opgenomen vermogen minder dan 0,1 watt.

Als er 5 seconden geen toets wordt ingedrukt, verandert de weergave en wordt boven de actuele temperatuur en beneden de gewenste temperatuur weergegeven.

In dit menu wijzigt u de verwarmingstijden of laat u deze weergeven. Ziet u dit menupunt niet? Schakel in het menu "configuration menu" de programmeermodus in door de optie "Programs" op "ON" in te stellen.

Selecteer dit menu om het verwarmingsschema weer te geven. U kunt in dit menu geen wijzigingen doorvoeren.

Selecteer de weekdag waarvoor u het verwarmingsschema wilt laten weergeven.

U ziet het verwarmingsschema voor de door u geselecteerde dag. Druk op OK om de weergave te verlaten.

Maak een verwarmingsschema aan volgens uw eigen wensen.

### NOTAS:

Si el símbolo de reloj no se muestra (modo programa), suba o baje la temperatura objetivo usando los botones de flecha. El emisor AeroFlow® siempre mantendrá esta temperatura. En caso de que el modo programa esté habilitado (se muestra el símbolo de reloj), la temperatura objetivo también se puede bajar o subir con los botones de flecha. La temperatura fijada manualmente invalida el modo programa hasta el próximo inicio o término prefijados de una franja horaria de programación. El emisor volverá automáticamente al modo programa en ese momento.

Para apagar el emisor AeroFlow®, mantenga el botón OK presionado durante al menos 5 segundos. Se mostrará "Standby". El consumo de energía en espera es menor a 0.1 vatios.

La vista de la pantalla cambia trans un periodo de 5 segundos sin presionar ningún botón. La temperatura actual se muestra arriba, y la temperatura objetivo se muestra abajo.

En este menú puede cambiar o ver los tiempos de calentamiento. ¿No puede ver este elemento del menú? Habilite el modo programa en el menú de configuración al cambiar "Programas" a "ENCENDIDO".

Seleccione este menú si quiere ver la programación de la calefacción. En este elemento del menú no puede realizar cambios.

Seleccione el día de la semana para el cual quiere ver la programación de la calefacción.

Vea la programación de la calefacción en el día elegido. Presione OK para salir de la pantalla anterior.

Configure la programación de la calefacción de acuerdo con sus preferencias.

### UWAGI:

Jeżeli symbol zegara nie jest wyświetlany (tryb programu), zmniejsz lub zwiększ temperaturę docelową za pomocą strzałek. Grzejnik AeroFlow® będzie utrzymywał tą temperaturę. Jeżeli tryb programu jest aktywny (symbol zegara jest widoczny), docelową temperaturę można również zwiększyć i zmniejszyć za pomocą strzałek. Ta manualnie ustawiona temperatura docelowa zmienia temperaturę w trybie programu do kolejnego początku/końca przedziału czasowego. Wtedy grzejnik AeroFlow® przechodzi ponownie w tryb programu.

Wyłączenie grzejnika: przytrzymać przycisk OK przez minimum 5 sekund. Pojawi się komunikat „Ruhemodus” (tryb uśpienia). Pobór mocy w trybie uśpienia wynosi poniżej 0,1 W.

Po 5 sekundach bez naciskania przycisków wskazanie na wyświetlaczu zmienia się i na górze pojawia się aktualna temperatura, a na dole docelowa.

W tym menu możesz zmienić lub sprawdzić czasy grzania. Nie widzisz tego punktu? W menu „Einstellungen” (ustawienia) aktywuj tryb programu poprzez włączenie „AN” w punkcie menu „Programmierung” (programowanie).

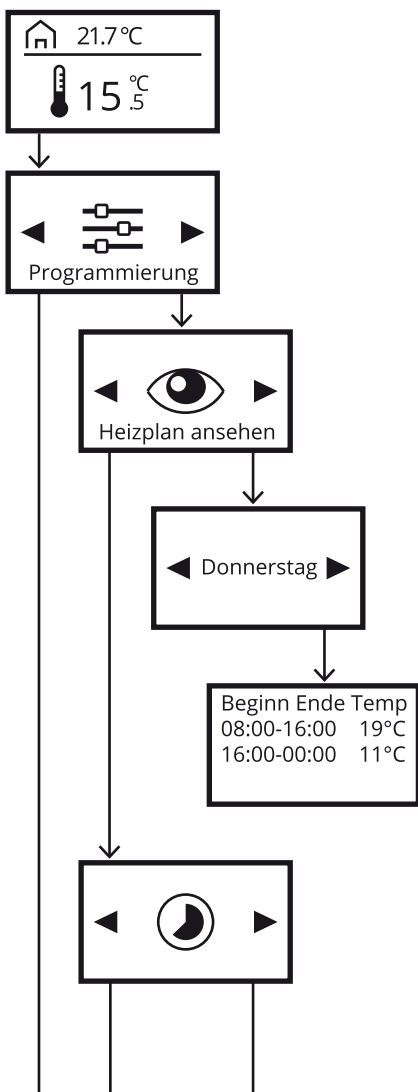
Wybierz to menu, jeżeli chcesz wyświetlić plan ogrzewania. W tym menu nie można dokonywać zmian.

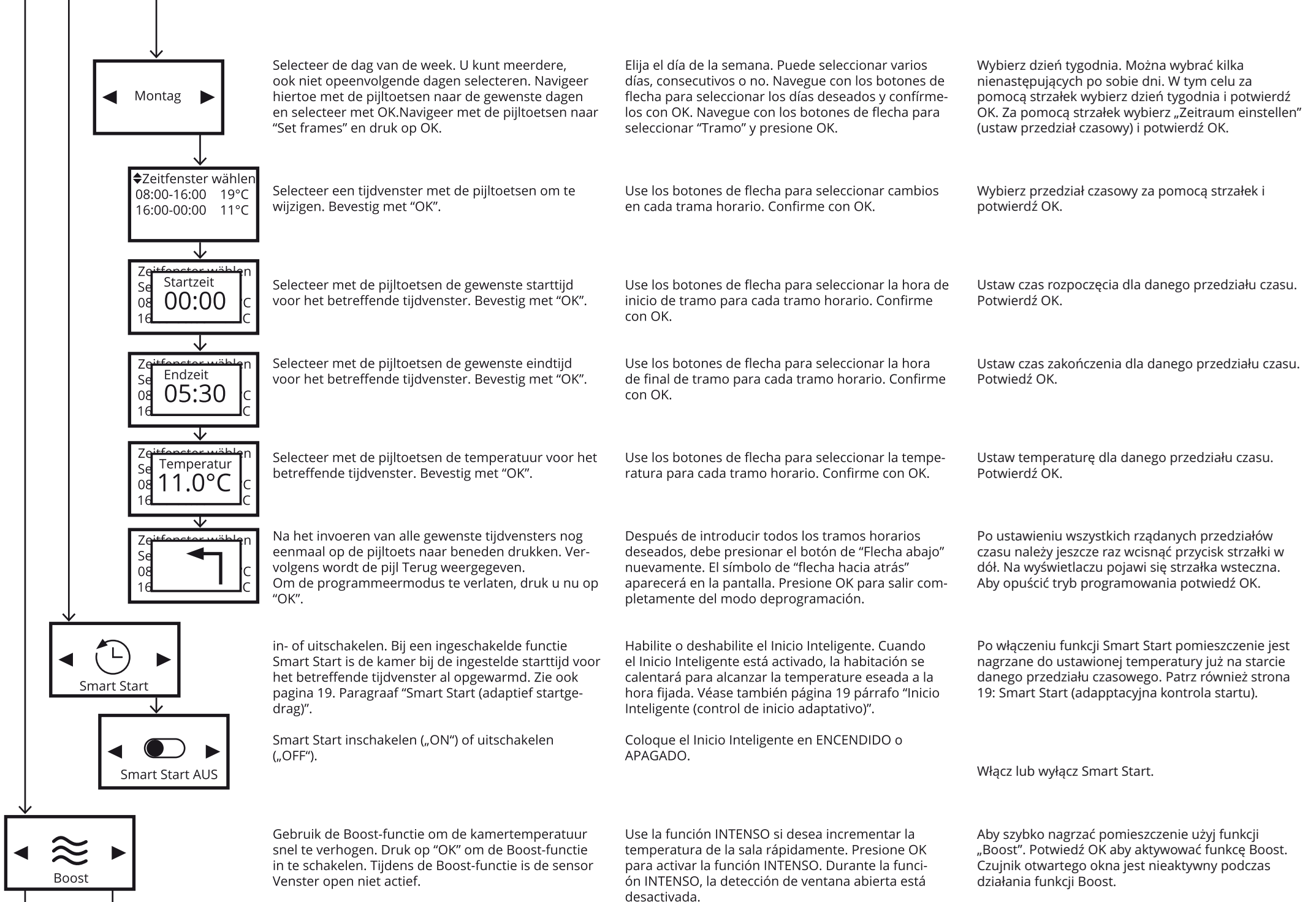
Wybierz dzień tygodnia, którego plan ogrzewania chcesz wyświetlić.

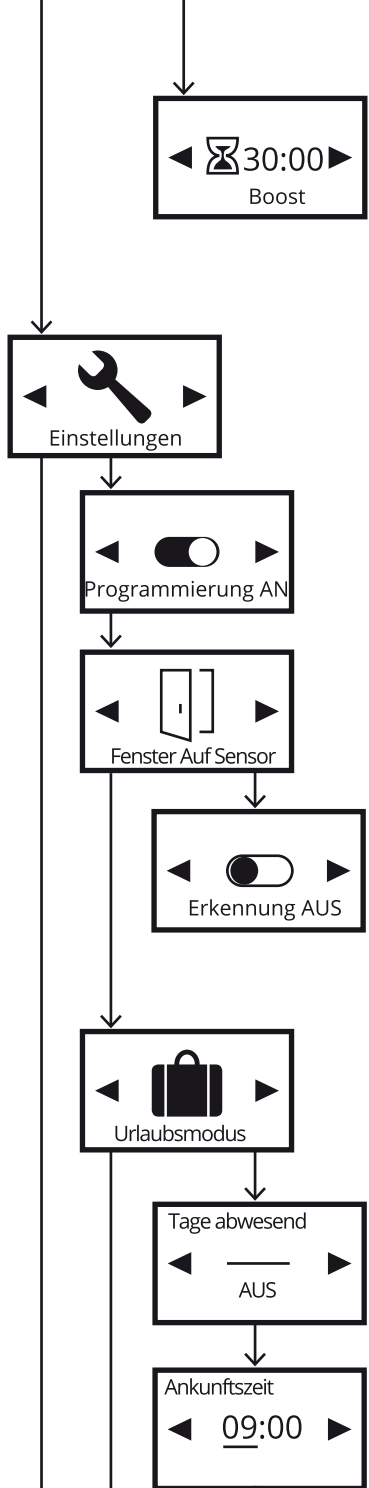
Widzisz plan ogrzewania dla wybranego dnia. Wciśnij OK, aby opuścić menu.

Ustaw plan ogrzewania według potrzeb.

### Temperatur-Übersicht







De standaardwaarde is 30 minuten. Deze tellen onmiddellijk terug. U hoeft niet op een knop te drukken. Gebruik de pijltoetsen om in van 5 minuten in te stellen hoeveel minuten de AeroFlow®-radiator doorgaand zal verwarmen. Druk op de knop OK om de boostfunctie te stoppen.

La configuración inicial es de 30 minutos y comenzará inmediatamente la cuenta atrás. No necesita presionar ningún otro botón. Use los botones de flechas para fijar cuántos minutos (en escalas de 5 minutos) el emisor AeroFlow® calentará permanentemente. Presione OK para cancelar la función INTENSO.

Wartość domyślna to 30 minut. Za pomocą strzałek zmień czas grzania w pięciominutowych krokach. Aby zakończyć funkcję Boost wciśnij przycisk OK.

Open het menu met de instellingen.

Abrir el menú de configuración

Otwórz menu „Einstellungen” (ustawienia).

Schakel de programmeermodus met de pijltoetsen in of uit. Bevestig met “OK”. Bij een uitgeschakelde programmeermodus is het menu “Programs OFF” niet zichtbaar. U kunt de temperatuur dan handmatig met de pijltoetsen in het menu “Programs” (zie pagina 20) verhogen of verlagen.

Use los botones de flecha para encender o apagar el modo programa. Confirme con OK. Cuando el programa está apagado, el elemento de menú “Programas” no está visible. Entonces puede elevar o bajar la temperatura manualmente usando los botones de flecha en la “Pantalla de estado” en vez del menú (véase página 20).

Włącz tryb programu za pomocą strzałek. Potwierdź OK. Przy nieaktywnym trybie programowania menu „Programmierung” (programowanie) jest niewidoczne. Możesz manualnie zmienić temperaturę za pomocą strzałek w menu „Status-Anzeige” (ekran stanu) (patrz strona 20).

Het AeroFlow®-verwarmingstoestel kan zichzelf automatisch uitschakelen als het een open venster detecteert. In dit menu kunt u deze functie in- of uitschakelen.

Esto hará que automáticamente se apague el emisor AeroFlow® al detectar una ventana abierta. En este menú puede encender o apagar esta función.

Grzejnik AeroFlow® może się automatycznie wyłączyć jeżeli wykryje otwarte okno. W tym menu możesz włączyć lub wyłączyć tę funkcję.

Schakel de detectie van open vensters in (“ON”) of uit (“OFF”). Bij ingeschakelde Venster open-detectie schakelt het AeroFlow®-verwarmingstoestel zichzelf voor maximaal 16 minuten uit als er een open venster wordt gedetecteerd. De volgende Venster open-detectie vindt ten vroegste 20 minuten na afloop van de 16 minuten plaats.

Habilitar o deshabilitar la detección de ventana abierta. Cuando la detección de apertura de ventana está activada, el radiador se apaga por máximo 16 minutos cuando se detecta una ventana abierta. La siguiente detección de apertura de la ventana tiene lugar como mínimo 20 minutos después de la expiración de los 16 minutos.

Włącz lub wyłącz wykrywanie otwartego okna. Przy włączonej funkcji grzejnik wyłączy się na maksymalnie 16 minut, jeżeli rozpozna otwarte okno. Nastęne rozpoznanie otwartego okna następuje najwcześniej po 20 minutach od upływu 16 minut.

Het AeroFlow®-verwarmingstoestel kan in de vakantiemodus worden geplaatst. In de vakantiemodus wordt de programmering (indien actief) voor de duur van de afwezigheid uitgeschakeld. In de handmatige modus wordt de handmatig ingestelde temperatuur uitgeschakeld.

El emisor AeroFlow® puede ser configurado en modo vacaciones. En modo vacaciones, el programa (si es que está activo), se deshabilita durante su ausencia. Si el emisor está en modo manual, la temperaturarefijada se deshabilita durante su ausencia.

W grzejniku AeroFlow® można ustawić tryb urlopowy. W trybie urlopu programowanie (jeżeli aktywne) zostaje deaktywowane na czas nieobecności.

Voer met de pijltoetsen het aantal dagen in dat u afwezig bent.

Use los botones de flecha para introducir el número de días que se ausentará.

Użyj strzałek, aby wskazać dni, w których jesteś nieobecny.

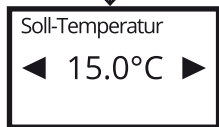
Voer met de pijltoetsen het tijdstip in dat u terugkomt. Bevestig met “OK”. Voer vervolgens de minuten in waarop u terugkomt. Bevestig met “OK”.

Use los botones de flecha para fijar la hora de regreso. Confirme con OK. Después de esto, fije el minuto de regreso y confirme con OK también.

Ustaw za pomocą strzałek godzinę powrotu. Potwierdź OK. Następnie ustaw minutę powrotu. Potwierdź OK.

De gewenste temperatuur is de temperatuur die bij





uw terugkomst moet heersen. Als de programmering is ingeschakeld (menu "Configuration" Programmering = ON), kan de gewenste temperatuur niet worden geselecteerd. Na het bereiken van de aankomsttijd wordt het verwarmingsschema voortgezet. Als er geen tijdvenster actief is (verwarmingspauze tussen twee tijdvensters), dan wordt de vorstbeveiligingstemperatuur gebruikt. Het verwarmingsschema wordt dus zoals geprogrammeerd uitgevoerd.

Bij uitgeschakelde programmering kunt u met de pijltoetsen de gewenste temperatuur instellen die bij uw terugkomst moet heersen. Met OK bevestigen. De statusweergave met het koffersymbool en het aantal resterende afwezigheidsdagen wordt weergegeven.

De afwezigheidstemperatuur komt overeen met de vorstbeveiligingstemperatuur. Om deze voor de duur van uw afwezigheid te wijzigen, drukt u in de statusweergave op een pijltoets. Het temperatuuroverzicht verschijnt. Wijzig de afwezigheidstemperatuur met de pijltoetsen en bevestig met OK. Om de vakantiemodus uit te schakelen, stelt u de "days out" in op "-" (niet op „0"). Tijdens de afwezigheid kan weliswaar in het menu Vorstbeveiliging de vorstbeveiligingstemperatuur worden gewijzigd, maar deze wordt niet overgenomen voor de actuele afwezigheid.

La temperatura de retorno es la temperatura que debe tener la habitación a su regreso. Si el programa está activo (menú "Configuración" Programas = ENCENDIDO), la temperatura de retorno no puede ser seleccionada. Una vez alcanzada la hora de regreso, se continuará con la programación. Si no existe programación configurada para ese momento el emisor se fijará en temperatura de antihielo.

Si el programa está deshabilitado, puede usar los botones de flecha para fijar la temperatura de retorno. Confirme con OK. La pantalla de estado mostrará el ícono con forma de maleta y el número de días restantes. Durante el período de ausencia, el emisor se fijará en temperatura de antihielo. Para cambiar la temperatura de ausencia, presione un botón de flecha en la pantalla de estado. La pantalla de gestión de temperatura aparecerá. Cambie la temperatura de ausencia con los botones de flecha y presione OK.

Para desactivar el modo vacaciones cambie los "días fuera" a "-" (no a "0"). Durante el modo vacaciones puede cambiar la temperatura de antihielo en el menú Antihielo, aunque esto no afectará al período de ausencia actual si ya está activo.

„Soll-Temperatur" (temperatura powrotu) jest temperaturą panującą podczas powrotu. Przy aktywnym programowaniu nie można wybrać temperatury powrotu. Po osiągnięciu czasu powrotu kontynuowany jest plan ogrzewania. Jeśli żaden przedział czasowy nie jest aktywny (przerwa między dwoma przedziałami) aktywowany jest tryb przeciwwzmożeniowy.

Jeśli program jest wyłączony za pomocą strzałek ustaw temperaturę powrotu. Potwierdź OK. Na wyświetlaczu pojawi się symbol walizki i dni pozostałych do końca nieobecności.

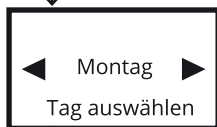
Temperatura podczas nieobecności odpowiada temperaturze w trybie przeciwwzmożeniowym. Aby ją zmienić, wciśnij dla trybu urlopu, wciśnij strzałkę na ekranie stanu. Zostanie wyświetlony ekran przeglądu temperatur. Za pomocą strzałek zmień temperaturę podczas nieobecności i zatwierdź za pomocą OK. Tryb urlopu można deaktywować poprzez zmianę ilości dni nieobecności „Tage abwesend" na „-" (nie „0"). Podczas nieobecności można wprowadzić w trybie przeciwwzmożeniowym zmienić temperaturę, ale pozostaje ona nieaktywna podczas aktualnej nieobecności.



Selecteer de actuele dag en bevestig met "OK".

Seleccione el día de la semana actual y confirme con OK.

Wybierz aktualny dzień tygodnia.



Gebruik de pijlknoppen om het huidige uur in te stellen. Bevestig met "OK". Stel daarna de huidige minuut in en bevestig met "OK" ook.

Use los botones de flecha para seleccionar la hora actual. Confirme con OK. Después de esto, fije el minuto actual y confirme con OK también.

Ustaw godzinę i potwierdź za pomocą OK. Ustaw minuty i potwierdź OK.



Met deze instelling kunt u de menutaal wijzigen.

Use este menú para cambiar el idioma de la interfaz de usuario.

Aby zmienić język menu wybierz ten punkt menu.



Selecteer een van de beschikbare talen met de pijltoetsen. Bevestig met "OK".

Use los botones de flecha para seleccionar uno de los idiomas disponibles. Confirme con OK.

Za pomocą strzałek wybierz jeden z dostępnych języków. Potwierdź OK.



Met deze menupunt kunt u de gemeten tempe-



ratuur corrigeren. Als de kamertemperatuur die door de ingebouwde sensor van het AeroFlow®-verwarmingstoestel wordt gemeten afwijkt van de eigenlijke kamertemperatuur, kunt u een compensatiewaarde instellen.



Als het AeroFlow®-verwarmingstoestel bijv. een te lage temperatuur weergeeft, kunt u de compensatiewaarde met de pijltoetsen verhogen. Voorbeeld:

- kamertemperatuur = 21 °C
- weergegeven temp. = 20°C
- stel +1 in en bevestig met OK.



Bij ingeschakelde programmering wordt de vorstbeveiligingstemperatuur tussen twee niet direct samenhangende tijdvensters aangehouden. Voorbeeld:  
Tijdvenster 1: 6:00 uur tot 7:00 uur = 22,0 °C  
Tijdvenster 2: 8:00 uur tot 9:00 uur = 23,0 °C  
In de tijd tussen tijdvenster 1 en tijdvenster 2 (7:01 uur tot 7:59 uur) wordt de vorstbeveiligingstemperatuur aangehouden.



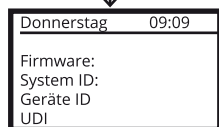
Selecteer een vorstbeveiligingstemperatuur tussen 0°C en 17°C. Bevestig met "OK". De vorstbeveiligingstemperatuur kan op elk gewenst moment in het temperatuuroverzicht tot aan het begin van het volgende tijdvenster handmatig worden gewijzigd. Na afloop van de van tevoren ingestelde eindtijd van het volgende tijdvenster wordt de in dit menu ingestelde vorstbeveiligingstemperatuur ingeschakeld (en kan opnieuw handmatig worden aangepast).  
Opmerking: Als de functie "Smart Start" ingeschakeld is, begint het AeroFlow®-verwarmingstoestel al met verwarmen voordat het begin van het volgende tijdvenster is bereikt. Als de functie "Smart Start" uitgeschakeld is, wordt de vorstbeveiligingstemperatuur tot aan de ingestelde starttijd aangehouden.



U gebruikt dit menu om het AeroFlow®-verwarmingstoestel met uw smartphone of tablet te verbinden. Voorwaarde: internetmodule (maakt geen deel uit van de leveringsomvang)



In dit menu vindt u informatie over het toestel, bijv. de software-versie.



Deze weergave toont de belangrijkste details van uw apparaat.

Este elemento del menú permite la corrección de la medición de temperatura. En caso de que la temperatura de la habitación medida por el sensor incorporado en el emisor AeroFlow® se desvíe de la temperatura real de la habitación, puede fijar un valor compensatorio.

Si por ejemplo el sensor de su AeroFlow® indica una temperatura menor, use los botones de flecha para indicar un valor compensatorio. Ejemplo:

- Temperatura de la habitación = 21°C
- Temperatura mostrada = 20°C
- Fije +1 y confirme con OK.

Programa "ENCENDIDO", la temperatura antihielo se activará entre dos tramos horarios correlativos. Ejemplo: Tramo horario 1: 6:00 a.m. a 7:00 a.m. = 22,0 °C  
Tramo horario 2: 8:00 a.m. a 9:00 a.m. = 23,0 °C  
Entre el periodo de tiempo del tramo 1 y del tramo 2 (7:01 a.m. to 7:59 a.m.), el emisor se fijará en temperatura antihielo.

Seleccione una temperatura antihielo entre 0 °C y 17 °C. Confirme con OK. La temperatura antihielo puede ser modificada manualmente en cualquier momento en la pantalla de gestión de temperatura y se mantiene temporalmente hasta el inicio del próximo tramo horario. Una vez terminado el siguiente tramo horario, la temperatura antihielo fijada en el menú se activará nuevamente (pudiendo ser cambiada manualmente otra vez). Nota: Si el "Inicio Inteligente" está activado, el emisor AeroFlow® comenzará a calentar antes de que el siguiente tramo horario comience. Si el "Inicio Inteligente" está desactivado, la temperatura antihielo se mantiene hasta el inicio del tramo fijado.

Use este menú para conectar con su teléfono inteligente o su tableta su emisor térmico AeroFlow®. Prerequisito: Gateway El Gateway es un elemento opcional y puede adquirirse en nuestra tienda en línea.

Esta pantalla muestra los detalles principales de su equipo.

En este menú encontrará información acerca del aparato, así como la versión de la aplicación.

W tym punkcie menu można przeprowadzić korektę pomiaru temperatury. Jeżeli temperatura zmierzona przez wbudowany czujnik odbiega od temperatury rzeczywistej, można ustawić wartość kompensacji.

Jeżeli grzejnik AeroFlow® wskazuje np. Za niską temperaturę, zmień wartość kompensacji za pomocą strzałek. Przykład:

- Temperatura pomieszczenia = 21°C
- Temperatura wyświetlana = 20 °C
- Ustaw +1 i potwierdź OK

Jeżeli program jest aktywny, temperatura przeciwzamrozeniowa utrzymywana jest między dwoma nienastępującymi po sobie przedziałami czasowymi. Przykład:

Przedział 1: 6:00 – 7:00 = 22,0 °C  
Przedział 2: 8:00 – 9:00 = 23,0 °C

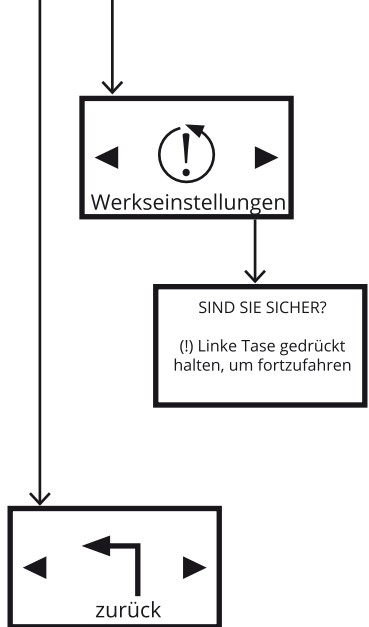
Między przedziałem 1 i przedziałem 2 (7:01 – 7:59) utrzymywana jest temperatura przeciwzamrozeniowa.

Wybierz temperaturę przeciwzamrozeniową między 0°C i 17°C. Potwierdź za pomocą przycisku OK. Temperaturę przeciwzamrozeniową można manualnie zmienić w dowolnym momencie na ekranie przeglądu temperatur przed rozpoczęciem następnego przedziału czasowego. Po zakończeniu następnego przedziału czasowego aktywowana zostaje temperatura ustawiona w tym punkcie menu (i może zostać ponownie ręcznie zmieniona).  
UWAGA: Jeżeli Smart Start jest włączony, temperaturagrzejnika AeroFlow® zaczyna grzanie przed początkiem następnego przedziału czasowego. Jeżeli Smart Start jest wyłączony, temperatura przeciwzamrozeniowa utrzymywana jest do początku następnego przedziału czasowego.

Użyj tego menu aby połączyć grzejnik AeroFlow® ze smartfonem lub tabletem. Wymóg: moduł internetowy (nie wchodzi w zakres dostawy).

W tym menu znajdziesz informacje o urządzeniu, np. wersja oprogramowania.

Tutaj znajdziesz informacje o urządzeniu.



Hiermee zet u alle instellingen terug op de fabrieksinstelling.

LET OP: alle ingevoerde instellingen gaan verloren.

Volg de instructies op het beeldscherm.

**(!) Weet u het zeker? Linker toets ingedrukt houden om door te gaan.**

Met "OK" bevestigen om het menu te verlaten. De statusweergave verschijnt.

Menú para reiniciar todas las configuraciones a los valores de fábrica.

**ATENCIÓN:** Todas las configuraciones personales fijadas se perderán.

Siga las instrucciones de la pantalla.

**Esto reiniciará su emisor AeroFlow® y mostrará la pantalla de estado.**

Para salir del menú, confirme con OK. Aparecerá la pantalla de estado.

Przywraca ustawienia fabryczne.

**UWAGA:** wszystkie poczynione zmiany w ustawieniach zostają usunięte.

Postępuj zgodnie z instrukcjami wyświetlanymi na ekranie. Grzejnik AeroFlow uruchomi się ponownie. Następnie pojawi się ekran stanu.

**Jesteś pewny? (!) Przytrzymaj lewy przycisk aby kontynuować.**

Aby opuścić menu potwierdź za pomocą OK. Pojawi się ekran stanu.

Tabelle 2 zur VERORDNUNG (EU) 2015/1188 DER KOMMISSION vom 28. April 2015

**Erforderliche Angaben zu elektrischen Einzelraumheizgeräten**

Model- kennung(en):			MINI 650 FlexiSmart	COMPACT 1300 FlexiSmart	MIDI 1950 FlexiSmart	MAXI 2450 FlexiSmart	SLIM TALL 1600 FlexiSmart	SLIM 1200 FlexiSmart	SLIM 1600 FlexiSmart	SLIM 2000 FlexiSmart	Modelkennung(en):	MINI 650 Flexi- Smart	COMPACT 1300 FlexiSmart	MIDI 1950 Flexi- Smart	MAXI 2450 FlexiSmart	SLIM TALL 1600 FlexiSmart	SLIM 1200 Flexi- Smart	SLIM 1600 Flexi- Smart	SLIM 2000 Flexi- Smart
Angabe	Sym- bol	Ein- heit	Wert	Wert	Wert	Wert	Wert	Wert	Wert	Wert	Angabe	Ein- heit	Ein- heit	Ein- heit	Ein- heit	Ein- heit	Ein- heit	Ein- heit	Ein- heit
<b>Wärmeleistung</b>											<b>Nur bei elektrischen Speicher-Einzelraumheizgeräten: Art der Regelung der Wärmezufuhr (bitte eine Möglichkeit auswählen)</b>								
Nennwärmeleistung	P <sub>nom</sub>	kW	0,65	1,30	1,95	2,45	1,60	1,20	1,60	2,00	manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit integriertem Thermostat	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	P <sub>min</sub>	kW	0,65	1,30	1,95	2,45	1,60	1,20	1,60	2,00	manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Maximale kontinuierliche Wärmeleistung	P <sub>max,c</sub>	kW	0,59	1,17	1,76	2,21	1,20	0,90	1,20	1,50	elektronische Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Hilfsstromverbrauch											Wärmeabgabe mit Gebläseunterstützung	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Bei Nennwärmeleistung	e <sub>l,max</sub>	kW	0,0005	0,0005	0,0005	0,0005	0,0005	0,0005	0,0005	0,0005	<b>Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle (bitte eine Möglichkeit auswählen)</b>								
Bei Mindestwärmeleistung	e <sub>l,min</sub>	kW	0,0005	0,0005	0,0005	0,0005	0,0005	0,0005	0,0005	0,0005	einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle	nein	nein	nein	nein	nein	nein	nein	nein
Im Bereitschaftszustand	e <sub>l,sb</sub>	kW	0,0001	0,0001	0,0001	0,0001	0,0001	0,0001	0,0001	0,0001	zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle	nein	nein	nein	nein	nein	nein	nein	nein
											Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat	nein	nein	nein	nein	nein	nein	nein	nein
											mit elektrischer Raumtemperaturkontrolle	nein	nein	nein	nein	nein	nein	nein	nein
											elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung	nein	nein	nein	nein	nein	nein	nein	nein
											elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja
											<b>Sonstige Regelungsoptionen (Mehrfachnennung möglich)</b>								
											Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung	nein	nein	nein	nein	nein	nein	nein	nein
											Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja
											mit Fernbedienungsoption	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja
											mit adaptiver Regelung des Heizbeginns	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja
											mit Betriebszeitbegrenzung	nein	nein	nein	nein	nein	nein	nein	nein
											mit Schwarzkugelsensor	nein	nein	nein	nein	nein	nein	nein	nein
Kontaktangaben		Thermotec AG   Arnsdorf 26   02894 Vierkirchen   Deutschland																	

## Information requirements for electric local space heaters

Model identifier(s):			MINI 650 FlexiSmart	COMPACT 1300 FlexiSmart	MIDI 1950 FlexiSmart	MAXI 2450 FlexiSmart	SLIM TALL 1600 FlexiSmart	SLIM 1200 FlexiSmart	SLIM 1600 FlexiSmart	SLIM 2000 FlexiSmart	Model identifier(s):	MINI 650 Flexi- Smart	COMPACT 1300 Flexi- Smart	MIDI 1950 Flexi- Smart	MAXI 2450 Flexi- Smart	SLIM TALL 1600 Flexi- Smart	SLIM 1200 Flexi- Smart	SLIM 1600 Flexi- Smart	SLIM 2000 Flexi- Smart											
Item	Sym- bol	Unit	Value	Value	Value	Value	Value	Value	Value	Value	Item	Unit	Unit	Unit	Unit	Unit	Unit	Unit	Unit											
<b>Heat output</b>											<b>Type of heat input, for electric storage local space heaters only (select one)</b>																			
Nominal heat output	P <sub>nom</sub>	kW	0,65	1,30	1,95	2,45	1,60	1,20	1,60	2,00	manual heat charge control, with integrated thermostat	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A											
Minimum heat output (indicative)	P <sub>min</sub>	kW	0,65	1,30	1,95	2,45	1,60	1,20	1,60	2,00	manual heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A											
Maximum continuous heat output	P <sub>max,c</sub>	kW	0,59	1,17	1,76	2,21	1,20	0,90	1,20	1,50	electronic heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A											
<b>Auxiliary electricity consumption</b>											fan assisted heat output	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A											
At nominal heat output	e <sub>l,max</sub>	kW	0,0005	0,0005	0,0005	0,0005	0,0005	0,0005	0,0005	0,0005	<b>Type of heat output/room temperature control (select one)</b>																			
At minimum heat output	e <sub>l,min</sub>	kW	0,0005	0,0005	0,0005	0,0005	0,0005	0,0005	0,0005	0,0005	single stage heat output and no room temperature control	no	no	no	no	no	no	no	no											
In standby mode	e <sub>lsb</sub>	kW	0,0001	0,0001	0,0001	0,0001	0,0001	0,0001	0,0001	0,0001	Two or more manual stages, no room temperature control	no	no	no	no	no	no	no	no											
											with mechanic thermostat room temperature control									no	no	no	no	no	no	no				
											with electronic room temperature control									no	no	no	no	no	no	no	no	no		
											electronic room temperature control plus day timer									no	no	no	no	no	no	no	no	no		
											electronic room temperature control plus week timer									yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes		
											<b>Other control options (multiple selections possible)</b>																			
											room temperature control, with presence detection									no	no	no	no	no	no	no	no	no		
											room temperature control, with open window detection									yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes		
with distance control option									yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes													
with adaptive start control									yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes													
with working time limitation									no	no	no	no	no	no	no	no	no													
with black bulb sensor									no	no	no	no	no	no	no	no	no													
Contact details	Thermotec AG   Arnsdorf 26   02894 Vierkirchen   Germany																													

# Garantie-Zertifikat

Die AeroFlow®- Produktfamilie der Thermotec AG steht für ein gesundes Raumklima und kostenbewusstes Heizen. Unsere jahrelange Entwicklungsarbeit sowie ein modernes Produktionsverfahren sind die Voraussetzung für die Langlebigkeit und hohe Wertbeständigkeit Ihres AeroFlow®- Produktes.



## 30 Jahre Garantie auf die Wärmeerzeugung und die Bedienbarkeit des Grundgerätes

Mit dem Erwerb dieses Gerätes haben Sie sich für ein innovatives Qualitätsprodukt der absoluten Spitzenklasse entschieden. Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen.

**Sebastian Heidrich**  
Gründer und Vorstand der Thermotec AG



Thermotec AG | Arnsdorf 26 | 02894 Vierkirchen | Deutschland  
Telefon: +49(0)3 58 27 78 93 30 | info@thermotec-ag.de

[www.thermotec.ag](http://www.thermotec.ag)

# warranty certificate

The AeroFlow® product family of Thermotec AG is available for a healthy indoor climate and cost-conscious heating. Our years of development work and a modern production process are the prerequisite for the longevity and high stability of value of your AeroFlow® product.



## 30-year warranty on heat generation and operability of the basic unit.

With the purchase of this device, you have decided for an innovative quality product of the absolute top class. We thank you for your trust.

**Sebastian Heidrich**  
Founder and chairman of Thermotec AG



Thermotec AG | Arnsdorf 26 | 02894 Vierkirchen | Germany  
Phone: +49(0)3 58 27 78 93 30 | info@thermotec-ag.de

[www.thermotec.ag](http://www.thermotec.ag)





Thermotec AG  
Arnsdorf 26  
02894 Vierkirchen  
Germany  
Phone: +49 3 58 27 78 93 30  
Fax: +49 3 58 27 78 93 444  
email: [info@thermotec-ag.de](mailto:info@thermotec-ag.de)

[www.thermotec.ag](http://www.thermotec.ag)